

La météo

Lundi ensoleillé avec passages nuageux. Maximum lundi près de 27. Aperçu pour mardi, beau et chaud.

PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666

Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

La Voix de l'Est

BUR. DEP. LEGAL DEPT. DES SOCIOLOGUES EMBL. NAT. QUÉBEC 1700 ST DENIS MONTREAL H2X 3K6

VOL. 45 — NO 41

LUNDI 4 AOUT 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

Terrible accident à Saint-Paul d'Abbotsford

Deux familles décimées

par Jacques BERTRAND

ST-PAUL D'ABBOTSFORD — Un simple instant d'inattention a eu l'effet tragique de décimer deux familles, samedi matin, lors d'une terrible collision qui a causé la mort de quatre, peut-être même cinq personnes.

Selon l'ambulancier Roger Privé et l'agent Michel Cossetti, du poste de Marieville de la Sûreté du Québec, il s'agit d'un des plus terribles accidents à survenir dans la région depuis longtemps. Un face à face sans pitié.

L'accident s'est produit vers 6 heures. La route était alors peu fréquentée et parfaitement droite, tout près du rang Southière, avant d'arriver à St-Paul d'Abbotsford.

M. Donald Lévesque (27 ans, de Montréal-Nord), son épouse Yolande (26 ans) et un garçon de 11 ans, Maxime Constant, également de Montréal-Nord, voyageaient à ce moment en direction de Granby, lorsqu'ils heurtèrent le véhicule transportant Gilles Couture (du rang Presqu'île, à St-Pie), son épouse et leurs deux enfants.

Il semble que le conducteur de l'auto des Lévesque, vraisemblablement Mme Lévesque, se soit endormi et que la voiture ait alors pris vers la gauche, juste au moment du passage des Couture. Deux secondes plus tard et la collision aurait été évitée...

... mais le sort en a décidé autrement.

Par la force de l'impact, les deux voitures ont été détruites. Le corps de Mme Lévesque, projeté, a été retrouvé un peu plus loin. Son mari et le jeune Maxime sont morts sur le coup. Le personnel de la firme d'Ambulances GMR aura dû attendre l'arrivée des garagistes pour délivrer le corps de M. Lévesque.

Avant entendu le formidable bruit de la collision, des gens des alentours sont venus prêter main forte aux Couture, dont le véhicule était en flammes. Ils ont pu les extraire du véhicule, mais la vie de la petite Annie, âgée d'à peine deux ans, était déjà perdue. Tous ont été transportés au Centre hospitalier de Granby, cependant que l'état très grave de Mme Couture nécessitait un transfert à l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke. Elle aurait souffert de profondes lacerations au visage, de blessures à l'estomac et de fractures aux jambes. Son mari et son fils seraient hors de danger. Une troisième voiture a



Lors de la terrible collision, les époux Lévesque et le petit Maxime Constant ont trouvé la mort, instantanément.

Photos: Serges Ruel

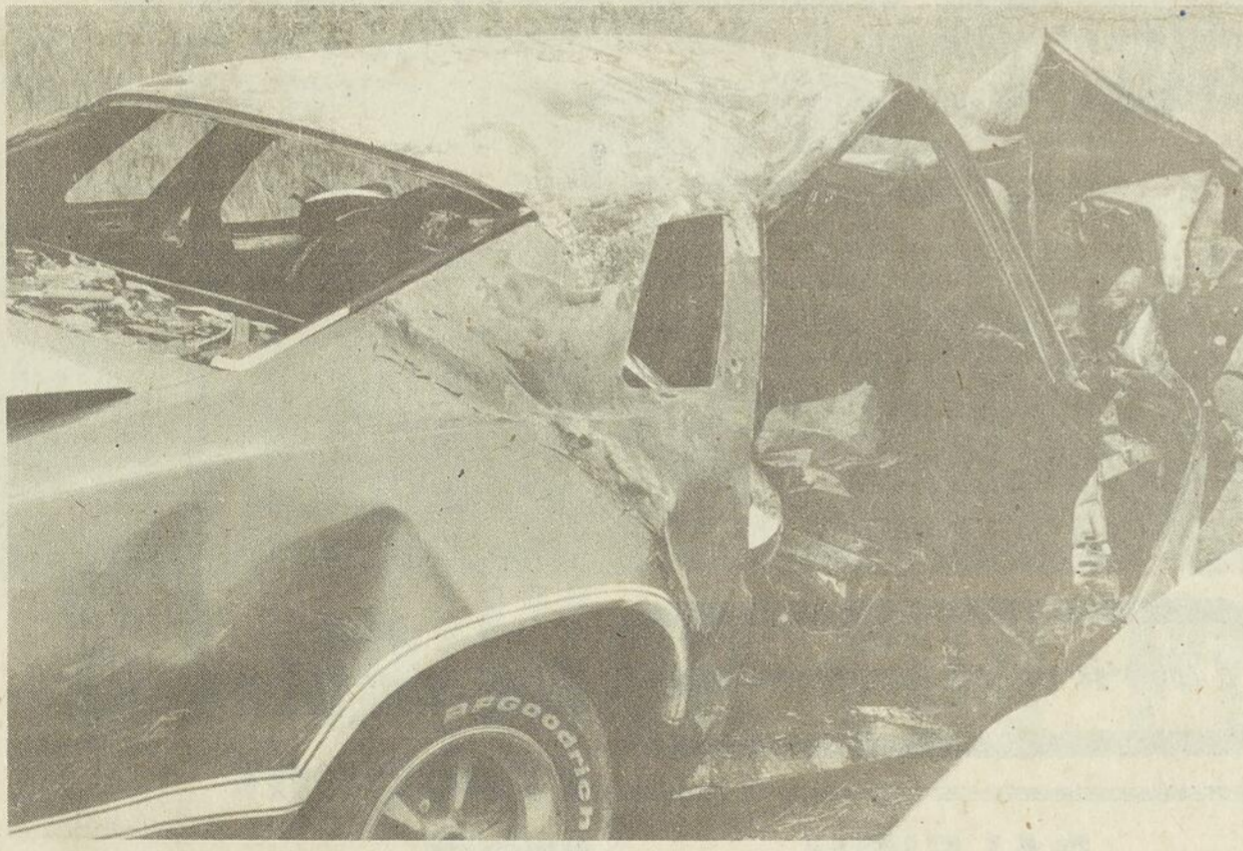
été impliquée dans cet accident, celle conduite par M. Pierre Gendron du rang Bas-

de-la-rivière Nord, à St-Césaire. M. Gendron n'a pu éviter

la voiture des Lévesque et il s'est immobilisé dans le fossé, sans aucune blessure.

La tragédie se serait déroulée très rapidement, au-delà de la vitesse permise.

Les trois véhicules ont été transportés dans un garage de Granby.



La petite Annie Couture, âgée d'à peine deux ans, a perdu la vie, alors que l'état très grave de sa mère a nécessité son transfert dans un hôpital de Sherbrooke.



L'ambulancier Roger Privé examine les taches de sang laissées par Donald Lévesque, mort sur le coup.

A Farnham enfin

Le grand jour!

par Jacques BERTRAND

FARNHAM — La traversée du désert doit prendre fin ce midi pour les 6.500 résidents de Farnham, qui ont passé les deux derniers mois sans eau potable.

Le directeur de l'usine de filtration, Gilles Lequin, signalait hier soir que si tout allait bien, le Service de protection de l'environnement devrait accorder vers midi aujourd'hui la permission de boire l'eau, une fois toutes les vérifications faites.

«Si tout va bien» sont des mots qu'on retrouve au début de chaque estimation faite M. Lequin ou le maire Desrosiers au cours des dernières semaines. A chaque fois, ils

ont eu raison de garder ce soupçon de prudence, puisque à maintes reprises, des événements inattendus se sont produits à la dernière minute.

M. Lequin a bien cru que cela allait se produire de nouveau hier après-midi, lorsqu'un tuyau relié à la pompe qui extrait l'eau de la branche sud de la rivière s'est brisé. On a dû arrêter la pompe, et il a été possible de réparer le tuyau. Heureusement, car c'était le seul conduit pour lequel Farnham ne disposait pas de rechange.

Dés que la permission de boire aura été accordée, la ville l'annoncera au public grâce à des voitures munies de haut-parleurs.

BASEBALL

Orioles
midget: 3

★
St-Jean: 7

La Quotidienne

804
(samedi)

Collision route 202

Un mort

DUNHAM (JB) — Un résident de Cowansville a trouvé la mort, samedi midi, à Dunham, au moment où il s'appretait à reprendre la route 202 pour retourner chez lui.

M. Maurice Maurice venait de quitter un magasin de fruits et légumes lorsqu'il aurait repris la route sans céder la priorité à une autre voiture, qui n'a pu éviter la sienne.

La vie de M. Maurice n'a pu être sauvée. Il était âgé de 64 ans. Personne d'autre ne se trouvait avec lui.

Quant à l'autre conducteur, dont les renseignements obtenus jusqu'ici ne fournissent pas l'identité, il n'aurait été que légèrement blessé.

6/36 GROS LOT \$327,000. APPROXIMATIF — VENDREDI

NUMÉROS GAGNANTS PEU IMPORTE L'ORDRE

1	8	16	17	28	32
6 SUR 6	0		168,689.00		
5 SUR 6	150		1,012.10		
4 SUR 6	5627		74.90		
5 SUR 6+	3		33,738.00		

NO COMPLÉMENTAIRE S'APPLIQUANT SEULEMENT A US SUR 6 +

34

TOTALS \$1,757,182.

TIRAGE. 118
1 août 1980

NUMERO COMPLET	878148	3 GAGNANTS DE \$50,000.
5 CHIFFRES	78148	27 GAGNANTS DE \$5,000.
4 CHIFFRES	8148	279 GAGNANTS DE \$250.
3 CHIFFRES	148	2781 GAGNANTS DE \$50.
2 CHIFFRES	48	27810 GAGNANTS DE \$5.

Tous les billets gagnants de \$250. et \$50. de la Mini sont encaissables à toute succursale de la BCN



L'article du Journal de Montréal

"Une campagne de salissage?"

— le maire Rosaire Raymond

Par Jacqueline de BRUYCKER

COWANSVILLE — "Je ne réponds pas normalement lorsqu'on m'attaque personnellement par des articles de salissage, mais dans le cas de celui publié dans le journal de Montréal du 29 juillet dernier, sous la plume du journaliste Richard Johnson, on va beaucoup plus loin en affirmant des faussetés sérieuses sur les finances de la municipalité."

Aussi le maire de Cowansville, M. Rosaire Raymond a-t-il cru de son devoir, dans l'intérêt de tous ses concitoyens et pour l'information du public en général de rétablir certains faits, rompant ainsi la consigne du silence qu'il s'impose habituellement dans de pareils cas.

Le quotidien montréalais n'affirme-t-il pas qu'à "Cowansville, c'est la panique alors que les taxes flambent. Elles grimpent en folie sans aucun service de plus... Alors que les contribuables devraient se révolter et lapider certains administrateurs publics, on ne bronche pas. Les contribuables se contentent de gémir. Le choc des taxes est tellement violent qu'on ne réagit plus. C'est le supplicé

qui adore son bourreau." Propos que le maire Raymond réfute dans un communiqué de presse, rendu public en fin de semaine.

M. Raymond précise, tout d'abord, que la situation financière de Cowansville a été assainie par rapport à ce qu'elle était en 1974, signalant que des mesures importantes avaient été prises "pour en arriver aujourd'hui à une situation plus qu'enviable pour les municipalités de notre envergure".

"Outre le ministère des Affaires municipales et la Commission municipale, poursuit M. Rosaire Raymond, qui ont reconnu les efforts réalisés par l'administration municipale depuis 1974, les banques locales ont également manifesté leur reconnaissance de ces faits en accordant une diminution du taux d'intérêt sur les emprunts temporaires, privilège accordé à cause de la bonne administration municipale."

M. Raymond relève ensuite que le pourcentage du service de la dette par rapport à l'évaluation municipale normalisée est en dessous de 10% alors que la norme de tolérance de la CMQ se situe à 15%. Il ajoute que, sous peu, le

conseil déposera les Etats financiers de Cowansville au 31 décembre 1979, lesquels font état d'un autre surplus.

Le maire de Cowansville rejette comme tout à fait fautive l'affirmation voulant que depuis 1976, les taxes ont augmenté de 50%. "Le pourcentage d'augmentation est de 27,8%, alors que l'augmentation du coût de la vie pour la période du 1er janvier 1976 au 30 juin 1980 a été de 39%."

Attaques personnelles

"L'histoire extraordinaire de Bromont" dont le Journal de Montréal a fait écho ne se contente pas d'attaquer l'administration municipale, elle contient quelques flèches personnelles à l'égard de M. Rosaire Raymond. Le journaliste Richard Johnson n'écrit-il pas: "Certains hommes publics, une fois qu'ils ont aiguillé leur municipalité vers la catastrophe, se lancent dans la lutte pour un comté. Là au moins on pourra dépenser encore plus..."

La teneur même de cet article amène le maire Raymond à se poser quelques questions: "Quel est

l'objectif visé par certaines personnes de Bromont pour faire publier un article semblable?"

"Est-ce, s'interroge-t-il, parce que suite aux demandes du conseiller Moyen, j'ai refusé de céder sur la question de l'aéroport, qui était administré par Bromont, alors que je considère que, dans ce dossier, les intérêts des payeurs de taxes de Cowansville et même de Bromont ne semblent pas avoir été complètement protégés?"

M. Raymond en profite pour informer le conseiller bromontois Jean Moyen "que même dans cette période de campagne à la candidature de la convention libérale, je ne broncherai pas d'un pouce même sous l'exercice de quelque chantage que ce soit."

Le maire de Cowansville se pose franchement la question de savoir s'il s'agit d'une campagne de salissage pure et simple, en rapport direct avec la prochaine convention libérale, à laquelle s'est porté candidat.

"C'est possible, car on retrouve dans l'article du Journal de Montréal des

passages qui ressemblent étrangement à ceux apparaissant dans un fameux dépliant bleu, distribué dans la municipalité, au printemps dernier et qui louangeait l'ancienne administration Désourdy."

Si, conclut le maire Raymond, tel était le cas, "je considère que la population est assez intelligente pour y découvrir les jeux de coulisse et identifier les supporters d'un adversaire qui veut régler les problèmes à coup de subventions."

Confiant dans le bon sens de la population "qui saura faire le partage des choses et qui préférera un candidat qui ne sera pas à la remorque d'intérêts particuliers", M. Rosaire Raymond réaffirme son intention de demeurer dans la course à l'investiture libérale.

Lac Brome se préoccupe des loisirs de ses gens

LAC BROME (JdB) — La ville de Lac Brome a l'intention de réaliser d'ici l'année prochaine, un plan de développement des équipements de loisirs, mis à la disposition des citoyens dans chacun des secteurs qui composent le territoire de la municipalité.

Ce plan, qui n'a rien de sophistiqué, ni de grandiloquent, concerne cinq grands secteurs, soit Foster, Fulford, West Brome, Bondville et Iron Hill, le quartier de Knowlton où la concentration de population est plus importante, dispose déjà de strictures et d'équipements récréatifs, propres à répondre aux besoins du milieu.

Dans les cinq secteurs nommés, le plan de développement prévoit que la ville fasse l'acquisition d'un terrain, susceptible d'être aménagé, par la suite, en parc d'amusement, terrains de balle, patinoire par les citoyens concernés, la ville de Lac Brome projette, également, d'édifier sur ces terrains de loisirs un chalet communautaire, offrant des services de base.

Terrains et bâtisses seraient pris en charge par les autorités municipales qui

défrayeraient les frais d'entretien et d'opération, mais l'animation de ces équipements reviendrait au milieu. Ce programme prévoit un investissement approximatif de \$25.000 par secteur, et devrait être réalisé au cours des années '80 et '81.

Il ne s'agit d'ailleurs déjà plus tout à fait d'un projet, puisque les démarches ont été entreprises en ce qui concerne certains de ces secteurs, même dans le cas de Foster, on en est à la phase de réalisation, puisque le terrain est acquis, la bâtisse édiflée et qu'il ne reste plus que les travaux d'aménagement à entreprendre.

Le secteur d'activités des loisirs retiendra donc l'attention au cours des prochains mois, il s'agissait là d'une préoccupation de longue date des autorités municipales, qui ont choisi une approche susceptible de laisser aux gens des différents quartiers la possibilité d'adapter leurs loisirs à leurs besoins propres tout en leur fournissant les équipements de base. Une approche dynamique, et, ce qui ne gêne rien, peu onéreuse.

Granby

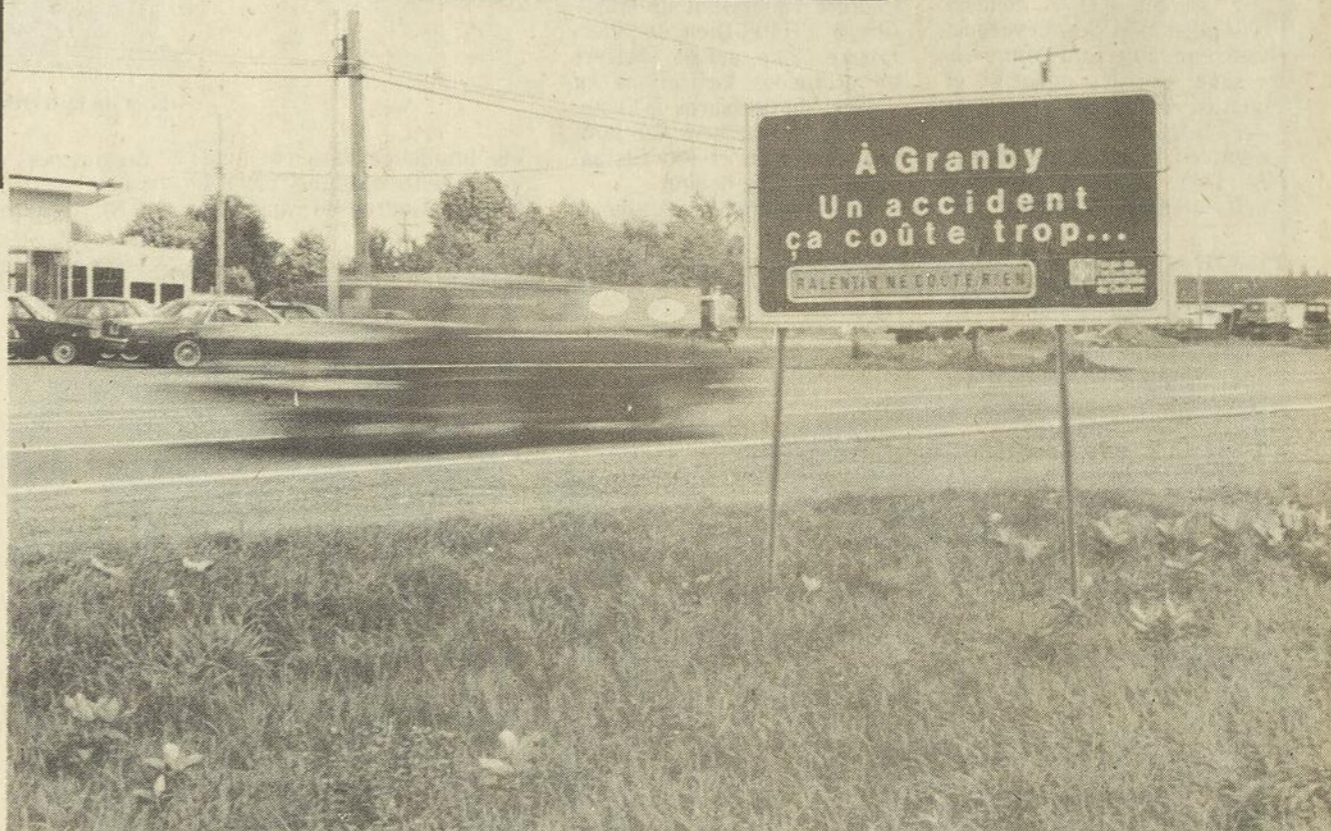


Photo: Serges Ruel

Carrière et professions

Ca coûte vraiment trop...

RALEIGH TECHNICIEN EN GENIE MECANIQUE

Raleigh, le plus grand manufacturier de bicyclettes au monde, est à la recherche d'un TECHNICIEN EN GENIE MECANIQUE qui relèvera de l'ingénieur de l'usine.

Les candidats doivent posséder les qualifications suivantes:

- Diplômé d'un C.E.G.E.P. en fabrication mécanique ou l'équivalent.
- Doit pouvoir lire et préparer des dessins d'ingénierie ainsi que posséder une expérience dans un système d'entretien planifié.
- Une expérience minimum de quatre (4) ans dans un atelier d'usinage.

Nous offrons un salaire selon la compétence ainsi qu'un excellent programme d'avantages sociaux.

Les candidats sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae à:

Directeur du Personnel
LES INDUSTRIES RALEIGH DU CANADA LTEE
5480 Boul. Industriel
Waterloo, P.Q. JOE 2N0

☆☆ Ce poste est également ouvert aux hommes et aux femmes.

Coup d'oeil

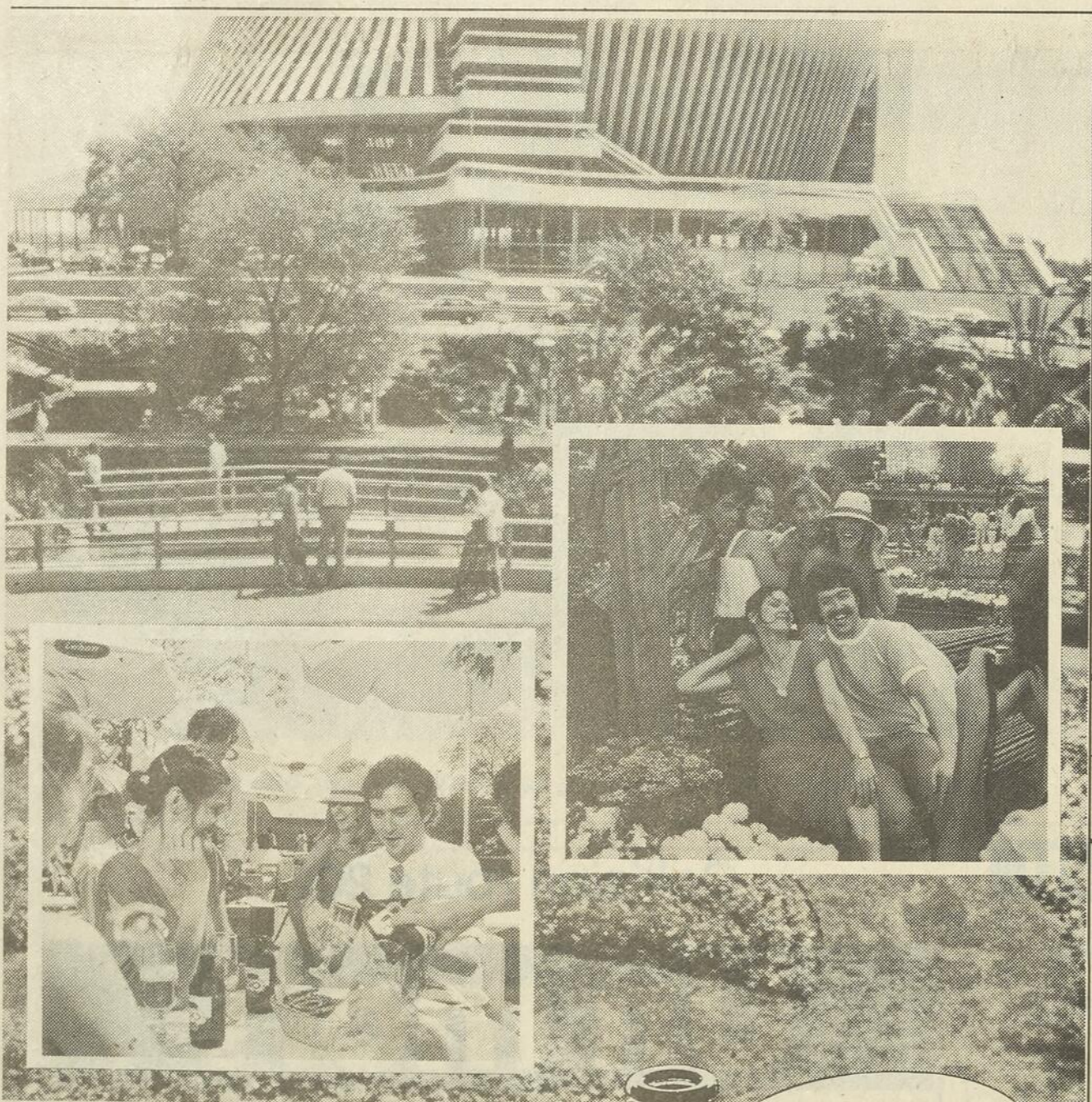
Animateurs demandés

Le mouvement scout et guides de Bromont est à la recherche d'animateurs pour les jeunes de 9 à 11 ans. Ceux qui bénéficieraient d'une soirée libre par semaine et qui désirent se dévouer dans cette forme de bénévolat peuvent composer 534-3300. Grâce à la générosité du public à l'occasion des dégustations de vins et fromages, et à lors de la vente de calendriers et sapsins, le mouvement scout a pu acheter deux tentes, et les responsables remercient la population de sa collaboration.

L'Age d'or de St-Paul

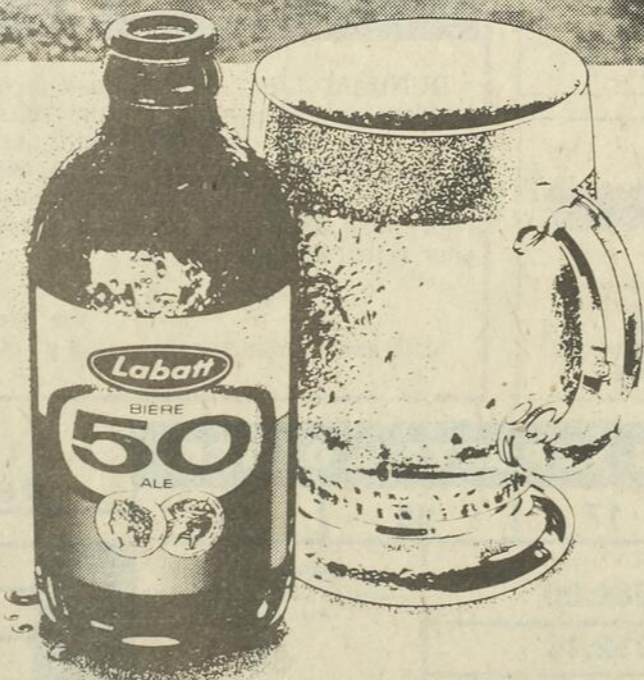
ST-PAUL — Le Club de l'Age d'or de St-Paul d'Abbotsford organise une soirée au Domaine de la Dame de Coeur, pour assister à la pièce "La mise en boîte". Pour renseignements? appeler Evariste Breton (379-9776). Le 12 août, pour une Journée aux Floraliés, Mme Beaudry (379-5285).

AYEZ RECOURS
AUX PETITES ANNONCES
DE
La Voix de l'Est



Cet été, j'ai le coeur en fleurs!

Découvrez les Floraliés. Il y a de la vie à la terrasse Labatt et aux 1001 spectacles présentés par la Brasserie Labatt Limitée, commanditaire principal des Floraliés 1980.



On aime ça d'même!

Pour quelque \$2 millions...

Granby se refait une beauté

GRANBY (GT) — Ca bouge dans les rues de Granby actuellement. Si les automobilistes sont temporairement contrariés par les travaux en cours, qu'ils se disent que le résultat de l'opération sera à leur avantage, dans bien des cas.

Simplement en pose de revêtement bitumineux, des contrats d'une valeur de quelque \$835,000 sont en voie de réalisation, et au total, pas moins de 65 rues seront recouvertes de nouvel asphalte. Quant aux réparations sur le revêtement existant, différentes rues en profitent, pour une somme de quelque \$60,000.

Plusieurs rues, par la même occasion, bénéficient de l'installation de trottoirs, et de bordures de ciment. C'est le cas, notamment, des nouveaux secteurs des rues Simond, Cowie, Leclerc, alors qu'ailleurs, des trottoirs sont refaits. Un autre \$135,000 de contrats qui ont été accordés par la ville de Granby.

Ailleurs, on n'est pas aussi avancé. Ainsi, des travaux d'égout et d'aqueduc sont réalisés sur Louis-Hébert, Windsor, Place Viau, Balzac, Caron, Cowie, Simond, etc. Des contrats totalisant \$1,120,000, déjà complétés sur plusieurs rues.

On nettoie les égouts

Enfin, soulignons qu'actuellement, une compagnie spécialisée travaille au nettoyage des tuyaux d'égout, sur la rue St-Charles, entre St-Jacques et Cowie. M. Jean-Denis Biron, des services techniques, a expliqué que du sable est souvent transporté dans les égouts par l'eau de pluie, et qu'il est nécessaire, périodiquement, de nettoyer ces conduites.



Même ce qui ne paraît pas sera propre. Sur la rue St-Charles, on s'affaire au nettoyage des conduites d'égout.



Sur la rue Georges Cros, dans le parc industriel, on procède à l'installation de conduites d'égout et d'aqueduc.



Sur la rue Bréboeuf, à partir de l'intersection de la rue Principale, on a refait le trottoir.

Développement communautaire

20 nouveaux emplois

GRANBY (JB) — Une vingtaine d'emplois seront créés dans le comté de Shefford au cours de l'automne, grâce à une somme de \$100,000 affectée à cet objectif par le gouvernement d'Ottawa.

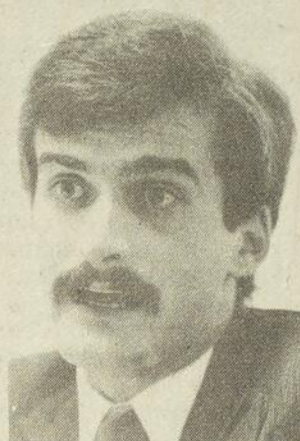
Ce montant est alloué dans le cadre des "projets de développement communautaires du Canada" du ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, et dans chaque comté du Québec, ces projets suivront des priorités.

Dans le cas de Shefford, le député Jean Lapierre (président du comité de sélection qui fera les recommandations au ministre) indique qu'il aimerait que ses projets favorisent les personnes âgées de plus de 55 ans, une classe de gens qu'il juge trop souvent oubliée.

Il s'attend que les \$100,000 permettent l'acceptation de six projets répartis dans les cinq régions du comté (Rock Forest, St-Césaire, Waterloo, Valcourt et Granby) ou il pourrait y en avoir deux, mais il ignore ce en quoi ils pourraient consister. "J'ai confiance dans l'imagination des personnes, dit-il, et j'espère qu'il s'agira de projets pouvant les aider à vivre et qui se poursuivront de manière autonome une fois la subvention terminée. Actuellement, nous recherchons des idées originales."

La durée maximale de l'aide du ministère est de 52 semaines, mais s'il y a six projets, employant un minimum de trois personnes chacun, ils ne pourront pas durer aussi longtemps.

D'ailleurs, cette somme de \$100,000 est le minimum alloué par comté. Le gouvernement distribue au Québec près de 40% des \$103 millions de ce programme, mais il vise particulièrement les régions à fort



Jean Lapierre espère que les projets d'Emploi et Immigration Canada, qui totaliseront \$100,000 dans le comté, aideront les personnes de 55 ans et plus.

taux de chômage (8% et plus) ou celles à main-d'oeuvre autochtone élevée.

Les statistiques ne favorisent donc pas Shefford dans ce cas-ci, puisqu'elles indiquent un chômage de 6,5% (lorsque calculé en tenant compte du nombre de prestataires de l'Assurance-chômage et de la population active, qui se situe à environ 42,000) et une proportion d'autochtones quasi inexistante.

Quoi qu'il en soit, le 29 septembre est la date limite de présentation des projets. Ils pourront être parrainés par les organismes du milieu ou des individus et leur durée minimum est de huit semaines. Quant aux personnes intéressées à oeuvrer dans le cadre de ces projets, elles doivent s'inscrire au Centre d'emploi du Canada et avoir été sans travail pendant au moins huit semaines.

Coup d'oeil

"A l'écoute des Autres" Pensée du jour

Il n'existe qu'un seul petit coin de l'univers que tu puisses améliorer, et c'est toi-même.

Un cou de pouce

Le temps des vacances, n'est-ce pas le moment de penser à soi, de faire la paresse, de bronzer au soleil, d'abandonner toute préoccupation? Si chaque personne se préoccupait d'aimer son voisin, le monde serait changé! Mais si chacun ne pense qu'à lui, l'univers est dans le marasme et le déséquilibre. Le secret de la vraie vie, n'est-ce pas d'ouvrir notre coeur aux autres? L'amour est un feu, une chaleur, une lumière qui rayonne et qui produit le bonheur en soi et chez les Autres. C'est en donnant ce qu'il y a de meilleur en nous que nous recevons le plus. Cette semaine, j'accepterais de me laisser déranger par quiconque vient vers moi pour me demander mon aide ou simplement un coup de pouce: un membre de ma famille, un vieillard délaissé, un déprimé qui veut raconter son histoire, tout homme, femme ou enfant qui a besoin de mon amour et de mon appui.

(extrait d'un texte de Jean-Paul Labelle)

Besoin du jour

Urgent! Urgent! Urgent! Si vous avez une demi-heure de libre par semaine, à consacrer pour le service de popote roulante, les personnes âgées seraient sécurisées de savoir que quelqu'un aille porter leur repas le midi. N'hésitez pas à nous communiquer à 372-5033. C'est si peu!

Station service et nouveau restaurant

Projet d'investissement de \$1 million rue Principale

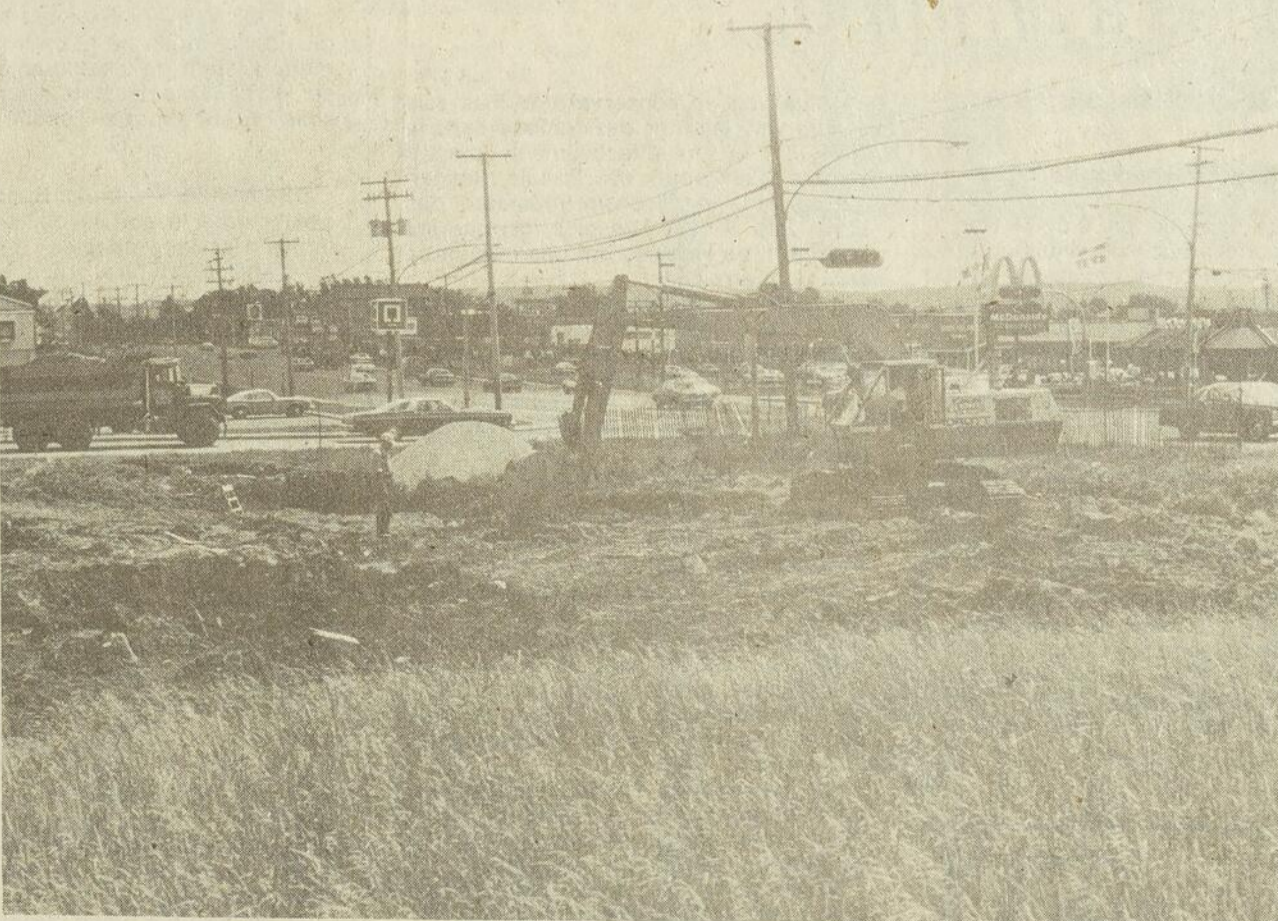
GRANBY(GT) — La compagnie Esso-Impérial procède actuellement à la construction d'une nouvelle station-service, de type libre service, sur la rue Principale, à Granby. Cette nouvelle station, qui sera située à proximité du Castel de l'Estrie, s'élèvera sur un terrain d'une superficie de 40,000 pieds carrés, acquis de la succession Avery. Un investissement de quelque \$375,000, incluant le terrain, sera nécessaire de la part de la compagnie.



C'est M. Valmore Leclerc qui sera responsable du nouveau libre-service dont l'ouverture est prévue pour le mois d'octobre.

clerc, qui opère déjà un garage au 436 rue Principale, qui deviendra le responsable du nouveau libre-service, lors de son ouverture, prévue pour le mois d'octobre. M. Leclerc, qui a indiqué qu'il s'agit là d'une décision qui était prise depuis un certain temps, a précisé que les pompes seraient enlevées du garage actuel, où on ne fera plus alors que de la mécanique.

Il semble que l'implantation de cette nouvelle station-service ne soit que la première étape d'un projet plus vaste. Il appert en effet qu'un restaurant viendra éventuellement s'y ajouter. L'investisse-



Les travaux d'excavation en vue de l'érection de la nouvelle station-service vont bon train.

ment total pourrait alors dépasser le million de dollars.

Aucune précision n'a été apportée à ce sujet par les représentants

de la compagnie. On sait qu'il a déjà été question de l'implantation d'un restaurant de la chaîne Marie-Antoinette dans ce secteur,

mais ce projet semble de moins en moins probable. Selon les dernières informations, c'est une chaîne américaine qui deviendrait

le partenaire d'Esso-Impérial. Quoi qu'il en soit, aucune décision finale ne semble prise, bien que les pourparlers soient bien engagés.

HULK REVIENT!
 "HULK 2"
 un film de KENNETH JOHNSON
 LOU FERRIGNO
 BILL BIXBY
GALACTICA, LES CYLONS ATTAQUENT
 Palace
 CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466
 Galactica à 7.15
 Hulk à 9.00

Le sourire matinal
 Une institutrice à son élève. Cite-moi huit animaux vivants en Afrique? Huit lions, mademoiselle.
PHARMAPRIX
 Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

GAGNÉ & GUAY
 Avocats & Procureurs
 Paul Gagné, LL.L.
 Alain Guay, LL.L.
 Membres de l'Ordre Juridique
 331 Principale
 GRANBY
 372-2377

L'éditorial

On ne peut comparer Bromont aux villes de Granby et Cowansville

Bromont est une belle ville et elle le sera encore plus dans l'avenir, mais on ne saurait la comparer, aux plans de l'aménagement, de l'urbanisme et de la fiscalité, à Granby et Cowansville, comme le fait Richard Johnson dans son "histoire extraordinaire de Bromont" publiée dans le Journal de Montréal.

D'ailleurs, la planification d'une nouvelle ville est totalement différente de celle d'une ville déjà centenaire. Il n'y a aucune comparaison possible entre l'une et l'autre. Du reste, la vocation de Bromont diffère beaucoup de celle des deux autres municipalités, où le développement commercial joue un rôle de premier plan.

Pour démontrer la supériorité de Bromont, l'auteur s'en prend à Granby où, selon ses explications, il ne se fait rien de bon et ce qui se fait coûte très cher. Il est bien le premier à ne pas reconnaître l'essor extraordinaire de notre ville. Sans doute, n'aura-t-il pas pris la peine de se renseigner sur les réalisations de notre cité.

Mais était-il nécessaire de critiquer autant Granby et Cowansville pour mettre en lumière l'oeuvre de Bromont et en dénoncer les détracteurs? Non. Il suffisait de la souligner comme elle mérite de l'être. Notre ville est d'ailleurs la première à reconnaître qu'il s'est accompli là un travail de titan pour en arriver à créer une ville dont le site ajoute à la beauté.

Un autre point: l'auteur cite une déclaration du conseiller municipal, M. Jean Moyen, à l'effet que la situation avantageuse de Bromont est due au fait "que les gens à l'origine de cette ville voyaient clair et loin. C'était, dit-il, des visionnaires, mais on ne voulait pas l'admettre, on le comprenait mal ou on ne le réalisait pas tout simplement".

Et l'auteur d'ajouter qu'en appliquant "les principes d'une saine gestion et d'une bonne planification, on a ainsi prévu les exigences de l'avenir. On a planifié une ville de 25,000 âmes, mais que Bromont n'en comptait que mille. On a ainsi établi des réseaux d'adduction d'eau, d'égoûts, de route... même un aéroport, soit tous les services pour recevoir de nouveaux citoyens et de nouvelles usines sans hausser les taxes". Cela est on ne peut plus exact, sauf dans le cas des taxes, et il y a longtemps que, pour notre part, nous le soulignons.

Mais qui donc est à l'origine de Bromont? Qui a donc planifié cette ville, l'a créée telle qu'on la voit aujourd'hui, enfin s'est dépensé sans compter pour en assurer le développement? Cela, l'article ne le dit pas. Pas plus M. Moyen que M. Johnson ne le précise. Et pourtant, ce ne sont pas des êtres invisibles, des inconnus dans notre région, même au Québec.

Ces "visionnaires" sont deux bâtisseurs: Roland et Germain Désourdy,

mais surtout Germain qui durant des mois, des années même, s'est consacré inlassablement à la réalisation des plans tracés avec l'aide de son frère Roland, l'ancien maire de Cowansville. Dès 1962, il était possible de voir les maquettes révélant ce que serait plus tard cette ville. Mais pour aménager les pentes de ski, le terrain de golf, le parc industriel, les sites résidentiels, avant de procéder aux travaux d'infrastructure, il était nécessaire de procéder aux annexions des villages déjà existants, d'acheter les fermes déjà construites.

Or, c'est Germain Désourdy qui s'y consacra jour et nuit. C'est à ce bâtisseur qui fonda Bromont en 1964, en fut le premier magistrat durant treize ans, réussit à convaincre IBM et Mitel de s'y établir en aménageant un bel aéroport, l'administra comme un homme d'affaires, que l'on doit aujourd'hui cette réalisation d'envergure. Le préciser n'est que rendre justice à un homme dont plus de quinze années de sa vie furent consacrées au développement de Bromont.

Germain Désourdy est incontestablement le Père de Bromont. Le conseil actuel poursuit son oeuvre. Que fait Germain Désourdy? Il est maintenant le promoteur industriel de sa ville.

Rendons donc à César ce qui appartient à César et à Germain Désourdy ce qui lui revient de droit.

Roland Gagné



Les autres journaux

Le sort des détenus en mal de réhabilitation

La même histoire se répète. Il y a quelques années, à Magog, la population n'avait pas permis à une communauté religieuse d'ouvrir, sur les lieux, une maison de réhabilitation qui servirait à des ex-détenus de Cowansville. On craignait pour les maisons, pour la valeur de la propriété, pour les enfants et finalement pour tout le monde. La maison n'a jamais ouvert ses portes: la réhabilitation se fera ailleurs.

Ailleurs, ce pourrait être Saint-Michel de Rougemont. Mais non. Encore là, la population a décidé, par voie de référendum, à 120 contre 58, qu'elle ne voulait pas accorder un permis d'exploitation à un prêtre qui reçoit sur sa ferme, depuis sept, ans quelques ex-détenus, quelques déficients, quelques délinquants.

On peut comprendre cette population. Comme à Magog, on veut protéger sa personne et son bien que l'on croit mis en danger par les drôles d'habitants de la ferme voisine. Il y a bien sept ans qu'ils sont là; mais on ne veut pas qu'ils s'installent.

On peut comprendre ce réflexe de défense et d'auto-protection. On peut comprendre la crainte que certains détenus peuvent inspirer. On peut comprendre le désir d'entretenir un contexte de paix dans un milieu privilégié.

Mais est-on bien certain qu'une ferme comme celle de l'abbé Jacques Noiseux peut devenir un danger pour la population? Et surtout, est-on bien conscient que la meilleure façon d'engendrer l'agressivité chez des gens en réhabilitation, c'est de leur refuser le minimum vital que nécessite leur situation? Si tout le monde les rejette, vers qui irons-ils.

Le problème est de taille. Mis à part quelques cas bien isolés, notre société québécoise n'a pas encore trouvé le moyen d'offrir, à des gens qui ont besoin d'un contexte humain, les éléments essentiels à leur intégration nouvelle dans la société. On est encore convaincu que la prison ne sert que pour punir des gens irrécupérables. On lui laisse ses respon-

sabilités et on s'en lave les mains.

Regardons de plus près le cas de Rougemont.

Les habitants de la ferme s'occupent de culture et l'élevage. Ils se contentent des produits de la ferme pour se sustenter; et ils peuvent bénéficier du salaire du prêtre pour l'entretien des locaux. Depuis sept ans, selon nos informations, il n'ont d'aucune façon ennuyé la population environnante. Ils ne sont une charge pour personne, ni un danger pour qui que ce soit.

Avec un permis d'exploitation de la ferme, qu'ils doivent obtenir de la municipalité, ils pourraient profiter de subventions gouvernementales les aidant à se payer des animateurs qualifiés, spécialistes de réhabilitation. C'est-à-dire que la ferme y gagnerait en qualité et ses habitants aussi. Il suffirait de ce permis pour faire beaucoup mieux avec ce qui existe déjà.

Encore une fois, on peut comprendre la population qui veut se protéger. Mais on peut se demander si elle prend les bons moyens, si elle ne serait pas plus heureuse avec un accueil qu'avec un refus.

La réhabilitation ne peut se faire qu'en milieu "normal" c'est-à-dire qu'au sein d'une population variée, vivant les valeurs de liberté, d'engagement, de respect des autres. La réhabilitation peut se faire chez un certain nombre de détenus qui ont besoin de connaître des possibilités d'intégration nouvelle dans un monde qu'ils n'ont pas bien compris.

L'Etat n'a pas encore su trouver une solution à ce problème de réintégration. Il y a bien, à certains moments, à certains endroits, quelques individus qui misent sur un peu de fraternité et de collaboration d'un milieu pour tenter, au nom de la société entière, l'expérience de la vie nouvelle. Ils passent leur propre vie à chercher ceux qui voudront les aider.

Jean-Guy Dubuc
La Presse

Un doigt dans la sauce

Le 1er juin, il y a aux Etats-Unis, selon les statistiques officielles, onze millions de familles qui ne peuvent vivre que parce qu'elles reçoivent un secours du gouvernement. Soit environ 27 pour cent des familles vivant dans le pays.

BELLE VIE — La vie est beaucoup plus facile qu'on ne le croit généralement: il suffit de s'habituer à se passer du nécessaire, de réaliser l'impossible et de supporter l'intolérable.

DEFINITION — Girafe: Ruminant qui s'est monté le cou et qui passe son temps à se faire peigner.

— Cadillac: Voiture grâce à laquelle on prouve qu'on a assez d'or pour s'offrir du chrome.

DROLE DE MAUX — C'est bête la vie. Un homme murmure quelques mots à l'église et, hop, le voilà marié.

— Prudence — Lu cet avis, d'un grand bon sens, dans un quotidien de la métropole: "Automobilistes: votre voiture est un capital. Ne le risquez pas sur la route".

FAUT QUE CA MONTE — Un bon à rien a été engagé par un agriculteur pour cueillir les fraises. Le fermier lui donne des paniers mais l'homme ne bouge pas.

— Entre nous — Cette pancarte a été remarquée à l'entrée d'une agence de tourisme à Atlantic City: "Promenades au clair de lune sur la mer. Promenades intimes. Demi-tarif pour groupes de plus de 70 personnes."

IL VAUT MIEUX LE SAVOIR — Retour d'Acapulco, un touriste de Granby donne cette définition: --La cuisine, là-bas, c'est très simple: si c'est chaud, c'est de la soupe; si c'est froid, c'est de la bière...

LA PRESSE — L'étoile de Jimmy Carter a pâli... Le Président se voit donc contraint, maintenant, de tirer des plans sur la comète...

HUMOUR NOIR — Pour le récompenser de ses bons et loyaux services, la municipalité de Pleasantville, dans le New Jersey, vient d'offrir au gardien du cimetière admis au bénéfice de la retraite... une concession gratuite.

Ce brave gardien, sans doute rendu inaccessible à l'humour noir, en raison de sa profession, a très simplement accepté cette donation.

Nous pensons qu'il a fort bien fait, car dans la vie il est très important de savoir exactement où l'on va...

AH! LES FEMMES — Les humoristes se sont, de tous temps, attaqués aux femmes. Citons ces deux mots d'humoristes granbyens anonymes. "Si une femme a été battue par un architecte, trompée par un Américain, soyez sûr que le troisième homme qu'elle aimera sera un architecte américain."

Et cet autre: "L'imbécile dit à une femme qu'elle a de belles dents. L'homme d'esprit la fait rire..."

LA VRAIE MOTIVATION — Les barbistes sont de plus en plus nombreux, ce qui intrigue les anthropologues.

L'un d'eux a voulu tirer l'affaire au clair et savoir exactement pourquoi un homme décide soudain de se laisser pousser la barbe.

Résultat de son enquête: "Parce que c'est sa femme qui lui achète ses cravates."

Gilles "Doc" Goyette

billet

Ouf, les vacances terminées

Pour la plupart des Granbyens, les vacances sont finies ou se terminent. Eh bien, voulez-vous que je vous dise... Ouf! Oui, oh je sais, j'entends d'ici le concert de protestations: "Il est fou, ce Doc. Les vacances, on y pense toute l'année et, quand elles sont terminées, on pense déjà à celles de l'année prochaine". De grâce, permettez. Je dis ouf! et je m'explique.

Les vacances, c'est une invention formidable et, tout au long de l'année, je ne manque jamais de rendre hommage à celui qui les a permises à des millions de gens pour lesquels elles n'étaient qu'un mirage, mais, les vacances, je préfère finalement y penser que les prendre. Y penser, c'est superbe!

J'aime, vers le mois de décembre, quand le temps se fait froid et mouillé, j'aime imaginer la caresse du soleil et la fraîcheur de la mer... Je rêve à des palmiers, à des boissons glacées prises à l'ombre des parasols, à des naïades merveilleuses sortant de l'onde. Cette image, je me la promets pour dans sept mois, elle remonte mon moral affaibli. Il m'arrive parfois, vers le mois de mai, de compter les jours qui me séparent du départ. Bref, tout au long de l'année de labeur, je rêve aux vacances et, quand j'y suis, au lieu d'en profiter pleinement, totalement, dans un immense abandon, j'ai l'esprit empoisonné par cette saleté de rentrée qui se profile à l'horizon.

Vous allez penser que je cultive stupidement le paradoxe et, qu'après tout, mes copains ne sont pas si compliqués. Savoir! L'admirable formule d'un de mes amis, disant à une femme: "Nous vivions dans la crainte, nous allons vivre dans l'espoir" est pour moi une des clefs de l'âme quotidienne.

Nous sommes et de loin le peuple qui assimile le mieux les catastrophes, car nous avons, chevillée au corps, l'idée que ça va tellement mal qu'il est impossible que ça ne se mette pas à aller mieux à un moment ou à un autre... et cette pensée, cette goutte d'optimisme que nous avalons comme un élixir dans les pires moments, fait de nous le peuple qui se sort le mieux des périodes troubles et autres cataclysmes. Au con-

traire, si par hasard la période est calme et relativement sereine, nous nous faisons un sang d'encre à la pensée des futurs ennuis... et à force d'y penser, bien sûr, nous les attirons.

Considérez, je vous prie, l'existence des prisonniers... La seule date qui l'intéresse, le seul point sur lequel il se braque, c'est le jour de sa libération. Derrière ses grilles, cette pensée le soutient, le reconforte et lui fait paraître anodins les méfaits qu'on lui fait subir. Mais le jour où il est libéré, le jour où il se retrouve sans chaîne, mais aux prises avec les durs pépins de la réalité, ce jour-là il se rend compte qu'il a la liberté, mais plus d'espoir.

Ne nous y trompons pas, l'espoir est la seule chose au monde qui fasse vraiment vivre.

Quand on pense aux vacances lointaines, on mange les intérêts sans toucher au capital. Le capital, ce sont ses jours qui illuminent le noir horizon, comme la sortie d'un tunnel jette les lueurs dans la nuit. Quand on a commencé ses vacances, le soir même du premier jour, on éprouve l'inquiétude du rentier qui voit fondre son capital.

Le jour même de la rentrée, on recommence le travail... oh, certes, ce n'est pas particulièrement réjouissant, mais on recommence aussi à économiser. Je ne parle pas d'argent, je parle toujours d'espoir... et cette économie-là est à la portée du premier venu, ce qui en ces temps difficiles n'est pas son moindre agrément.

Au fond, il faudrait être toujours en vacances ou se résoudre à les regarder indéfiniment, comme ces enfants qui grignotent d'abord leur pain sec pour avoir le plaisir de manger ensuite leur bonbon. Ceux-là sont des sages, ils mangent leur pain avec espoir et leur bonbon avec délices.

Mes vacances sont terminées... J'en ai fini personnellement avec ce cauchemar, mais Dieu que je plains ceux qui partent demain... moi j'ai encore l'espoir, eux... c'est fini!

Gilles "Doc" Goyette

Pour venir en aide au tiers-monde

Assujettir les pays riches à un impôt

TORONTO (PC) — Le problème qui prime tout dans le monde d'aujourd'hui est celui des disparités économiques entre les pays, de déclarer M. Mahbub Ul Haq, directeur du département d'étude et de recherche de la Banque mondiale, à l'occasion de la séance de clôture de la conférence internationale de futurologie.

Les pays nantis consacrent chaque année \$400 milliards à la défense et à la destruction, au lieu de venir en aide aux pays en voie de développement, a ajouté l'orateur.

Il faudrait, dit-il encore sous les ovations de la salle, créer une direction globale des ressources et imposer aux pays riches un impôt international.

Ex-économiste en chef de la Commission du planning du Pakistan, M. Haq estime vital qu'au cours de la prochaine décennie le monde développe de nouvelles sources d'énergie, avec la même détermination qu'il a mis à envoyer un homme à la lune dans les années 60.

Il préconise la politique des frontières ouvertes pour le libre passage des mar-

chandises, des matières premières et des gens.

La part du tiers-monde

Les pays du tiers-monde, a dit M. Haq, doivent apporter leur contribution, en s'efforçant d'enrayer la croissance démographique et en utilisant leurs propres ressources pour se développer.

Dans la conclusion de son discours M. Haq déclare que "ce sont les hommes pratiques de ce monde qui nous mènent au désastre. Et, ce sont les visionnaires, comme les Gandhi et les Martin Luther King, qui nous mènent vers un monde nouveau."

Reagan au pouvoir

Pour M. Marvin J. Cetron, président de Forecasting International, d'Arlington (Virginie): "Nous sommes d'accord pour venir en aide au tiers-monde, mais qui, diable, va acquiescer la note?"

Selon lui, le monde se dirige de plus

en plus vers le conservatisme. "Je sais que je vais susciter des remous dans la salle (il y en eut effectivement), mais il semble bien que c'est Ronald Reagan qui va être le prochain président des Etats-Unis. Il veut être plus fort que les Russes. Il ne le laisseront pas faire et ce sera la guerre."

Il reproche aux gouvernements de se servir de données incorrectes pour se donner raison. Ainsi, dit-il, il ne sert à rien de parler de revenu moyen. Il faudrait plutôt souligner la différence entre le revenu le plus élevé et le revenu le plus bas.

Le délégué canadien

Ce fut ensuite au tour de M. Maurice Strong, ex-président du conseil d'administration de Pétro-Canada, de prendre la parole. Il a déclaré que les années 80 seront les plus importantes pour la race humaine. Rappelant comme il l'avait fait dans son discours inaugural l'imminence d'un danger de guerre, il a estimé possible l'effondrement de la civilisation occidentale telle que nous la connaissons actuellement.

"La pauvreté et la faim sont aujourd'hui les principaux problèmes du monde. A moins de les résoudre, dit-il, nous connaîtrons des temps dangereux."

M. Strong prédit que de grosses entreprises, en nombre croissant, vont connaître les difficultés que connaît actuellement la société Chrysler.

Mais, l'âge d'or est toujours possible, affirme l'orateur, si les mesures appropriées sont prises. A son avis, un système de gouvernement global est une nécessité impérieuse et non une option.

M. Strong a annoncé ensuite que la prochaine conférence de futurologie aura lieu en 1984 à Bombay, en Inde.

Celle qui vient de s'achever a réuni, pendant quatre jours, 5,000 délégués venus de 40 pays.

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec.-trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal
fondé
en 1935

Quotidien
depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

La région

Au Festival du Lac Bowker

30,000 personnes ont vu le travail de nos artisans

LAC BOWKER (JB) — Le caractère assez différent du Festival du lac Bowker attire plus de gens que jamais, au point que les organisateurs estiment que plus de 30,000 personnes auront visité les kiosques des artisans de la région.

Ils ne sont pourtant qu'une vingtaine de bénévoles, surtout des administrateurs, s'occupant de mettre sur pied

veau parmi les finalistes cette année. Aucun doute, elle a les doigts agiles, ayant réussi à tricoter 38 rangs en 30 minutes. Rencontrée avant la finale, elle disait n'être pas du tout nerveuse avant le début du concours, bien qu'elle craignait qu'il fasse trop chaud. "Je ne suis pas du tout nerveuse; j'aime trop ça. Si je gagne, je gagne, et si je perds, je perds. Tout simplement."

Mais le Festival représentait bien plus d'efforts de sa part, puisque depuis les Fêtes, elle avait tricoté presque tous les jours en prévision de son kiosque. Mme Bouthillette y offrait ainsi des chaussettes, des mitaines et plusieurs autres objets réalisés au fil des mois. Selon elle, le Festival s'est avéré assez profitable en ce qui a trait à la vente.

Egalement exposante,

Danielle Fontaine a consacré beaucoup d'efforts en rapport avec ce neuvième festival. En plus d'offrir le produit de son tricot, elle animait, vêtue en clown, la journée des enfants, en plus de participer à la parade de mode. Mais la contribution la plus méritoire de cette sympathique jeune femme de Waterloo aura sans doute été la vente de 200 livrets à titre de duchesse. A l'âge de 24 ans, elle espérait ainsi réaliser un vieux rêve: devenir reine.

"Quand j'étais plus jeune, j'avais toujours voulu connaître le sentiment que ça donnait, être reine. J'ai maintenant 24 ans, et il y a peu de concours où on accepte les candidates de mon âge. Il me fallait essayer cette année", devait-elle expliquer.

Sa participation déjà impressionnante à cette manifestation qui a lieu à 26 milles de chez elle lui a tellement plu qu'elle ne refuserait pas de devenir l'un des administrateurs de ce festival. "C'est tellement agréable, je vais certainement revenir", a-t-elle promis.

Son enthousiasme était largement répandu chez les gens du Festival, et, significativement, chez Simone Bouthillette, qui est à la fois secrétaire, trésorière et directrice générale de cette grande famille formée par le conseil d'administration.

"Nous aurons reçu plus de 30,000 personnes, comparativement à 22,000 l'an passé, soutenait-elle, visiblement enchantée, ajoutant: "je connais même des gens de Nicolet et de Rimouski qui ont fait coïncider leur passage dans la région avec la tenue du Festival".



La compétition sans doute la plus originale était sans doute le concours de tricotage.

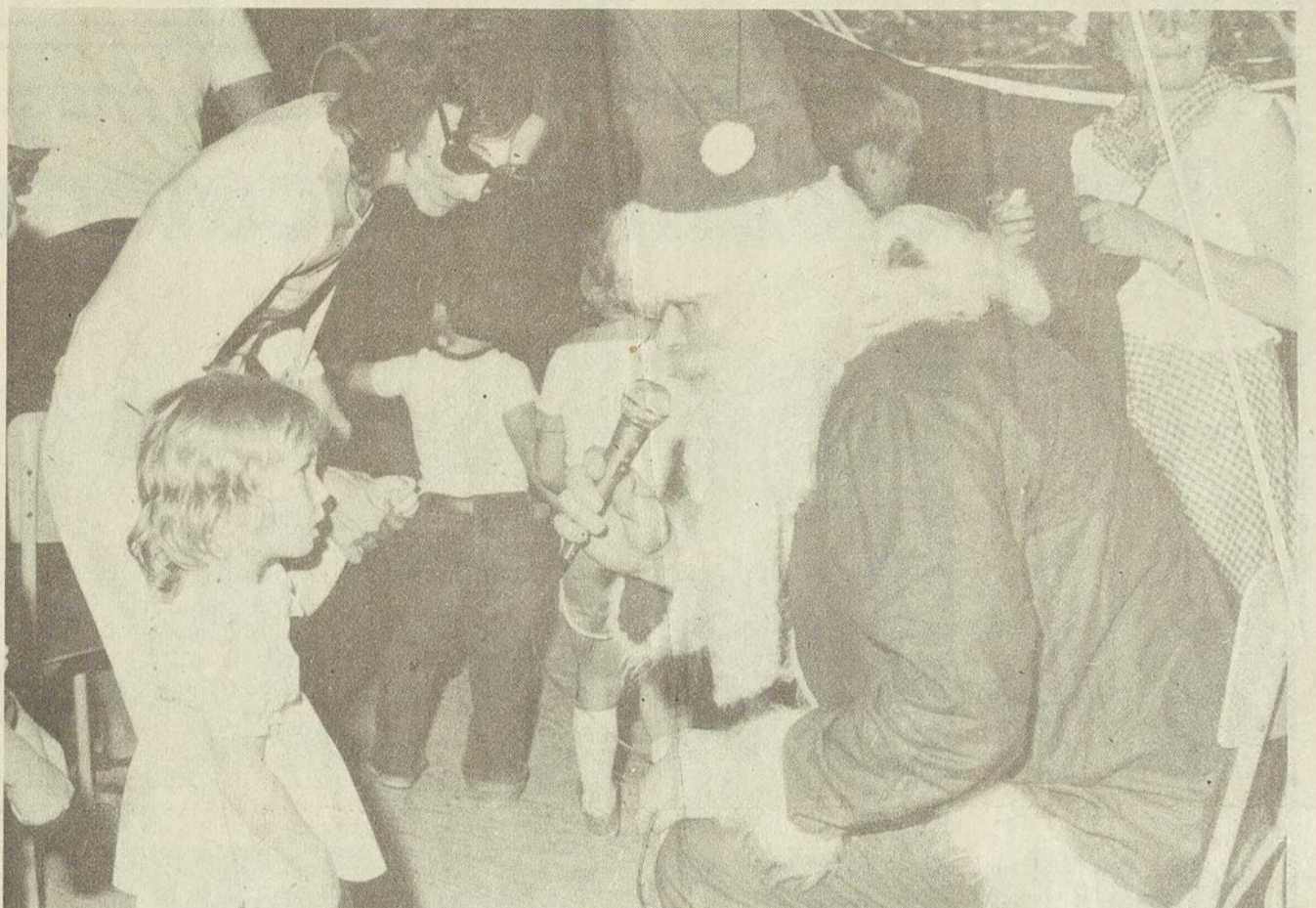
Photos Serges RUEL



"Je ne suis pas nerveuse; j'aime trop ça", de dire avant le concours final de tricotage une des championnes, Laurette Bouthillette.



Directrice générale du Festival du Lac Bowker, Simone Bouthillette estime que plus de 30,000 personnes auront visité les artisans.



Même le père Noël, qu'on ne rencontre pas souvent par ici au mois d'août, a tenu à participer à la fête des artisans.



Danielle Fontaine aura presque tout fait durant le festival: exposante, duchesse, clown et modèle lors de la parade de mode. Elle tient dans ses mains quelques serpents qu'elle a tricotés. Ils servent de jouets aux enfants, et, plus pratiquement à couper l'air froid qui s'infiltrait sous les portes en hiver.

cette grande fête qui permet aux artisans de vendre leurs produits. On y voit de tout: des bijoux, des pantoufles, des couvertures, des pâtisseries. Et au milieu des concours de fers, de pétanque et des courses de canots, il y a une compétition peu banale: celle des tricoteuses.

Le tricot est un monde bien à part, peu connu de ceux qui n'ont jamais essayé de faire quelques mailles. Ceux qui tricotent, on le sait, sont surtout des femmes. Il n'y avait donc pas de surprise à ne voir que des femmes participer et assister à l'épreuve de vitesse tenue samedi. La gagnante était celle qui tricoterait le plus de rangs dans une période de 30 minutes. Les trois meilleures de chaque journée de compétition se sont affrontées en finale, hier.

Laurette Bouthillette, de Granby, la grande gagnante de l'an dernier, se trouvait de nou-



Dernièrement avait lieu au restaurant La Brigade l'ouverture de la nouvelle terrasse "La Floume". Des invités de marque étaient présents. M. Paul-O Trépanier, Suzanne Dubé, Mme Trépanier, Mme Loiseleur, M. Bernard Trudel et Jean Loiseleur propriétaire.

005515

Encouragez nos annonceurs

Super Sexe 3 films 18 ANS Adultes

A votre service 24 heures sur 24.

Un harem très spécial! avec Arino Libert, Karim Field, Oona Arden

IL CONVIENTRA DE BIEN FAIRE L'AMOUR

L'ASSISTANT FAIT DES RAVAGES 26 FILM

Cinéma LE PLAZA Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

Tous les soirs 7:30 Dimanche 1:00 et 7:30



Cinemas

LES GALERIES DE GRANBY

40-74 EVANGELINE 378-4623

NOTRE CLIENTELE DOIT PASSER PAR L'ENTRÉE K-MART A l'affiche du 1er au 7 août

Une histoire de passion, de désir... d'amour et de mort.



L'OURAGAN

VERSION FRANÇAISE DE "HURRICANE"

L'ÉVADÉ D'ALCATRAZ avec Clint Eastwood

Programme complet: sem. 6.50 - sam. 7.00 - dim. 12.30. 2.35, 4.40, 6.50

CINEMA 1

APRES SERGIO LEONE VOICI SAM PECKINPAH

"LA HORDE SAUVAGE"

VERSION FRANÇAISE DE "THE WILD BUNCH"

Steve McQueen un homme qui courtise le danger

Ali MacGraw

LE GUET-APENS

VERSION FRANÇAISE DE "THE GETAWAY"

Programme complet: sem. 6.30 - sam. 6.40 - dim. 1.45, 4.00, 6.30

CINEMA 2

3 FILMS ÉROTIQUES LES CHATTES AU COLLÈGE CHALEURS PROFONDES ELLES S'EN DONNENT À COEUR JOIE

Programme complet: sem. 6.25 - sam. 6.25 - dim. 1.30, 3.10, 4.45, 6.25

CINEMA 3

Les favorites: les "petites japonaises"

TOKYO (AP) — Les deux plus grands constructeurs automobiles japonais, Toyota et Nissan, connaissent une poussée sans précédent de leurs ventes à l'étranger et ils ont annoncé qu'ils n'envisagent pas de réduire volontairement leurs exportations dans un avenir prévisible.

Au cours des six premiers mois de cette année, ces firmes ont exporté le chiffre record de 1,2 million de véhicules vers les Etats-Unis, ce qui représente près du quart du marché américain. Elles reconnaissent que le prix du pétrole et les effets de la crise iranienne ont facilité leurs ventes de petits modèles.

Au total, les Japonais ont produit 5,46 millions de véhicules depuis le début de 1980, soit une hausse de 18,1 pour cent. Dans le même temps, la production américaine baissait de 37,6 pour cent, avec 4,27 millions de véhicules — un léger mieux a toutefois été enregistré en juin et au début de juillet à Detroit.

Pour expliquer la hausse de 63,7 pour cent enregistrée par Nissan dans ses ventes aux Etats-Unis, un porte-parole de cette fir-

me, qui produit les modèles Datsun, a déclaré: "L'industrie automobile américaine n'a pas réussi à passer des grandes consommatrices de carburant aux petits modèles qui consomment peu".

Chez Toyota, le premier constructeur japonais, on fait état d'une hausse de 25,7 pour cent, due principalement au fait que les stocks de voiture de cette marque aux Etats-Unis étaient bas l'année précédente. Exporter à plein gaz.

Les deux constructeurs n'ont pas l'intention de freiner leurs exportations en dépit des pressions exercées sur le Japon par les autorités américaines afin de soutenir leur propre industrie.

Entre janvier et juin 1980, Toyota a exporté 908,652 véhicules, contre 744,284 au cours des six mois précédents. Ses ventes ont augmenté de 84,1 pour cent au Proche-Orient, de 80,5 pour cent en Asie du Sud-Est, de 55,8 pour cent en Amérique du Sud et Centrale, de 44,6 pour cent en Afrique et de 29,7 pour cent en Europe.

Chez Nissan, les exportations ont grimpé de 42,5 pour cent en un an et elles sont pas-

sées de 607,981 véhicules, le précédent record établi durant les six derniers mois de 1979, à 749,633 véhicules entre janvier et juin 1980. A elles seules, les ventes aux Etats-Unis ont fait un bond de 63,7 pour cent.

A cette concurrence pour les marques françaises sur le marché étranger vient s'ajouter le fait que les constructeurs américains ont enregistré un léger mieux de leurs ventes sur leur propre marché. Cette amélioration, constatée en juin, s'est en effet poursuivie au début de juillet où les ventes n'ont été inférieures que de 19 pour cent par rapport à la même période de 1979.

C'est la première fois depuis mars dernier que l'industrie automobile américaine passait en dessous de la barre fatidique des 20 pour cent de baisse mensuelle par rapport aux mois de référence de l'année dernière. Si ses ventes suivaient un rythme constant à partir de la tendance du début de juillet, elles atteindraient sept millions de véhicules pour 1980, contre 5,5 millions sur la base de la tendance de juin et 5,2 millions sur celle de mai.

Une voiture... très économique!



Guy Ligier, manufacturier de la fameuse voiture de course formule un, apparaît ici au volant d'une nouvelle création qui fera parler d'elle. Cette mini-voiture permet en effet une économie d'essence tout à fait exceptionnelle. Elle permet de parcourir une distance de 60 milles avec environ un sixième de gallon d'essence, ce qui représente la moyenne, assez rare de nos jours, de 95 milles au gallon. Cette auto, qui est vendue au prix de \$4,150 sur le marché, est tellement petite qu'en France, il n'est pas nécessaire d'avoir de permis pour la conduire!

Des milliers de morts sur nos routes chaque année De véritables hécatombes

Par Dave ROONEY

OTTAWA (PC) — L'examinateur surveille tous les mouvements du conducteur novice, alors que celui-ci, nerveusement, suit les instructions qui lui ordonnent de tourner à droite, puis à gauche, de reculer, d'arrêter, d'avancer, de stationner et de faire un virage en trois temps.

A la fin du test, qui dure 20 minutes, les deux hommes détachent leur ceinture de sécurité et sortent de la voiture. Il y a un moment de silence, pendant que l'examinateur, en uniforme bleu, jette un coup d'oeil sur sa feuille.

"Je regrette, mais vous allez devoir passer un autre test", dit-il. Vous devrez améliorer toutes les phases de votre manière de conduire."

Quand l'apprenti-conducteur examine sa copie au carbone de la feuille d'examen du ministère provincial du Transport, il découvre que ses réactions, à certains endroits, ont été trop rapides, et trop lentes à d'autres moments. Il a regardé trop souvent le rétroviseur et commis d'autres erreurs de détail.

Cet apprenti-conducteur se dira peut-être que c'est un jugement injuste, puisqu'il n'a rien heurté en cours de route. Il dira peut-être même que sa piètre performance était due au fait qu'il avait vu un accident en se rendant à son test de route.

Mais la décision selon laquelle il n'est pas encore assez bon conducteur pour avoir un permis n'en sera pas changée pour autant. Et c'est probablement une bonne chose.

Des milliers meurent

En 1977, la dernière année pour laquelle nous possédons des statistiques précises, les accidents de la circulation dans les rues et sur les routes canadiennes



Un policier regarde un camion de remorquage qui se prépare à enlever un des cinq véhicules, dont un autobus de la ville et une ambulance, qui sont impliqués dans un accident collectif sur Bronson Ave., l'une des artères les plus achalandées d'Ot-

tawa. En 1977, les accidents de la circulation au Canada ont fait 5,167 morts. Le Conseil de sécurité du Canada estime que ce nombre a été de 5,419 en 1978.

ont fait 5,167 morts. L'estimation du Conseil canadien de sécurité pour 1978 a été de 5,419.

"Si nous jetons un coup d'oeil en arrière, en 1970 par exemple, 5,080 personnes ont été tuées dans des accidents", dit M. George Currie, le directeur de la sécurité routière au conseil. Ensuite, les chiffres ont commencé à grimper, pour atteindre 6,706 en 1973."

En 1976, les statistiques ont décliné remarquablement à 5,224. C'est cette année-là que le port de la ceinture de sécurité est devenu obligatoire dans la plupart des provinces.

Maintenant, les chiffres montent de nouveau, et M. Currie dit qu'il ne sait pas pourquoi. "C'est peut-être tout simplement la malchance", dit-il mais il ajoute que les gens qui négligent d'observer la loi sur la ceinture de sécurité sont

peut-être un des facteurs. Une fois que la surveillance est devenue moins sévère, conducteurs et passagers ont commencé à négliger d'attacher leurs ceintures.

Plus d'hommes que de femmes

Ces gens ont peut-être pensé: "Ca ne peut pas m'arriver à moi." Mais trop souvent des témoins ont entendu le bruit horrible de la chair précipitée sur les tableaux de bord ou à travers les pare-brise, alors que des corps que rien ne retenait étaient lancés à toute vitesse dans les airs.

Parmi les victimes de 1977, il y avait 2,253 jeunes hommes entre les âges de 15 et 34 ans. Seulement 577 femmes dans les mêmes âges ont été tuées. M. Currie dit que cela reflète les pressions sociales exercées sur les hommes. Les femmes n'ont pas à faire face

aux mêmes pressions, et par conséquent elles ont moins de chances d'être impliquées dans des accidents. Mais à mesure que les femmes deviendront plus actives dans tous les domaines de la vie contemporaine, l'écart entre les sexes, du point de vue des accidents de la route, va aller se rétrécissant.

Un autre facteur évident d'accident, c'est l'alcool au volant. Le conseil ne possède pas en détail le nombre des accidents mortels de la circulation dans lesquels l'alcool a joué un rôle, mais M. Currie dit qu'ils représentent un pourcentage considérable.

Les piétons en état d'ébriété composent également une forte minorité sur les 834 accidents mortels survenus aux piétons en 1977, de dire M. Currie. Comment peut-on éviter de devenir une statistique anonyme?

Suivre les règlements

M. James Toop, examinateur pour la région d'Ottawa, dit que les jeunes gens qui n'ont pas encore un permis général de conduite devraient obtenir un permis temporaire et étudier les règlements provinciaux de sécurité et les lois de la circulation.

Il n'est pas nécessaire qu'ils s'inscrivent à des cours de conduite, mais ils peuvent apprendre à conduire avec leurs parents ou d'autres personnes expérimentées.

Si le novice est âgé de plus de 80 ans, il doit subir chaque année un examen de la vue et un test d'habileté. M. Joseph Wu, propriétaire de l'International Driving School, à Ottawa, dit que les élèves âgés sont habituellement de meilleurs conducteurs que les jeunes.

Le marché automobile continuera de croître

GENEVE — Même s'il est possible que les temps de la croissance en flèche soient révolus, les principaux constructeurs automobiles estiment que le marché mondial va continuer à croître dans les années '80. Mais la concurrence va être plus rude que jamais.

Selon M. F. Perrin-Pelletier, président de Talbot-Europe, l'évolution du marché automobile devrait s'établir autour d'un taux de croissance de l'ordre de trois pour cent, proche de celui des années '70.

Il estime que plus de 400 millions de véhicules devraient être en circulation vers 1990 (environ 40% de plus que le parc actuel) et que le véhicule moyen pourrait effectuer chaque année des déplacements plus longs.

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A. E. LE PAGE
COURTIER EN IMMOBILIER

Avec nous...
c'est tellement plus facile

GRANBY:
375-2307

KNOWLTON:
243-6125

COWANSVILLE:
263-5969

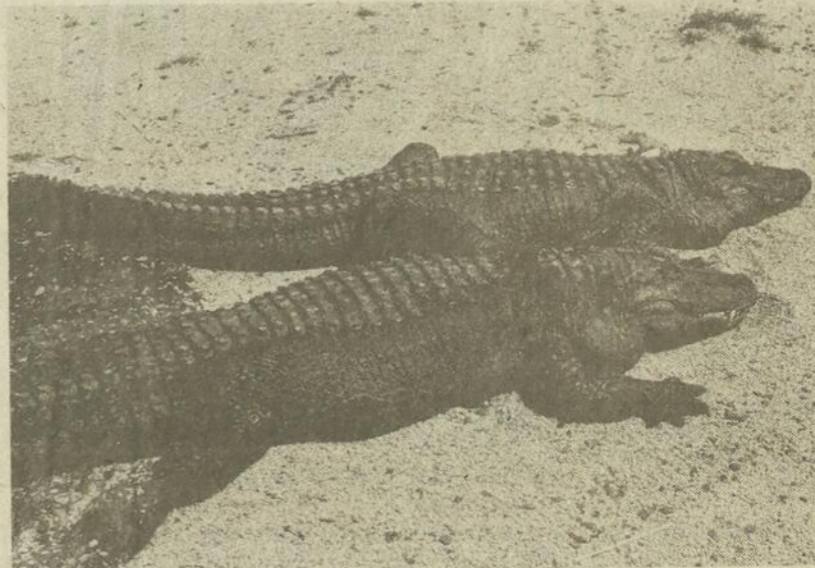
ATTENTION LES JEUNES...

La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du terrain au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps...

LES ANIMAUX LES OISEAUX DU ZOO ALLIGATOR MISSISSIPIEN

Classe: reptiles
Ordre: crocodyliens
Famille: alligatoridés
Longueur: 2,5 à 6 m
Couvaison: 9 à 10 semaines
Nbre oeufs: 20 à 70 oeufs
Couleur oeufs: blancs (1 ponte / an)
Régime: carnivore
Longévité: 50 ans

Ce reptile amphibien est le mieux adapté au mode de vie aquatique. Il peut demeurer 40 minutes submergé sous l'eau. L'accouplement a lieu la nuit, sous l'eau. La femelle prépare un nid de 1m de hauteur par 2 m de diamètre avec des végétaux et de la boue. Elle surveille l'éclosion des oeufs et libère les petits crocodiles de leur coquille avec une dent spécialement adaptée à cet ouvrage. Les oeufs sont de la grosseur de ceux d'une poule. Le jeune alligator se nourrit d'insectes et de petits crustacés mais adulte, il mange grenouilles, serpents, poissons ou charognes. On peut le reconnaître facilement grâce à sa quatrième dent qui demeure visible, même la gueule fermée. Retrouvé au sud-est des Etats-Unis.



(04325)

Peugeot à la conquête du marché américain

PARIS (AFP) — PSA Peugeot-Citroen, la firme automobile française numéro un depuis sa prise de contrôle de Chrysler-Europe, entend réussir une "vraie" percée sur le marché américain, le plus grand du monde, après la conclusion d'un accord de coopération commerciale avec Chrysler Corporation.

Un protocole d'intention avait été signé en février dernier avec le constructeur américain numéro trois, dont les difficultés financières (\$376 millions de pertes au premier trimestre) ne semblent pas rebuter Peugeot, notamment après la garantie accordée en mai dernier par Washington à l'emprunt de \$1,5 milliard lancé par Chrysler.

Le nouvel accord, en mettant à la disposition de Peugeot les quelque 3,000 points de vente Chrysler, pourrait permettre à la firme de sortir de sa "semi-clandestinité" aux Etats-Unis: 13,000 véhicules vendus sur un marché de 9 millions d'automobiles par an.

Pour atteindre dans un premier temps 20,000 voitures diffusées par an, rattraper Renault (associé à American Motors, le 4e constructeur de Detroit) et à terme Fiat (50,000 voitures) sans menacer pour le moment Volkswagen, loin en tête avec ses 350,000 exemplaires.

Les belles sont condamnées

L'accord, dont la portée s'étendra ensuite au Canada, prévoit aussi une assistance de Chrysler pour adapter les modèles Peugeot aux normes américaines, notamment pour un modèle comme la 505 diesel turbo-compressée, "économique" du point de vue de la consommation tout en faisant figure de "semi-compacte" face aux "belles américaines" désormais condamnées.

Cela compléterait également la gamme

Chrysler et permettrait une coopération industrielle entre les deux firmes, par la fourniture de composants comme les moteurs, les boîtes de vitesse, etc. De tels accords pourraient du reste intervenir dès les prochaines semaines entre les deux constructeurs.

La partie financière de la coopération Peugeot-Citroen-Chrysler se limite pour le moment à un prêt à court terme de \$100 millions aux Américains, fortement gagé d'ailleurs par les actions Citroen acquises par Chrysler en 1978, lors de la vente de ses filiales européennes.

La firme de Sochaux joue gros jeu, et a pour atout sa rigueur de gestion. Ses objectifs américains concernent tout le secteur automobile français sinon européen, alors que les constructeurs japonais, et notamment Toyota, ont su beaucoup plus vite s'implanter solidement outre-atlantique.



Présence américaine à Moscou; celle du drapeau de Los Angeles, ville hôte des Jeux olympiques de 1984, remplaçant le drapeau américain, puisque les Etats-Unis boycottent les Jeux. A côté, le drapeau... soviétique.

Vibrant appel à la paix lancé par Killanin

MOSCOU (AFP) — Lord Killanin, pour son dernier acte en tant que président du Comité international olympique (CIO), l'annonce de la clôture des Jeux olympiques de Moscou, hier, au stade Lénine, a lancé un appel pathétique aux sportifs du monde afin qu'ils s'unissent dans la paix.

"J'implore tous les sportifs du monde pour qu'ils s'unissent dans la paix avant qu'un holocauste ne survienne", a-t-il solennellement déclaré devant 103.000 personnes, au cours d'une grandiose cérémonie de clôture qui a mis un terme à deux semaines de compétitions entre les athlètes de 81 pays.

"Le sport et les Jeux olympiques, a-t-il ajouté, ne doivent pas être utilisés à des fins politiques, particulièrement lorsque d'autres moyens, diplomatiques et écono-

miques, n'ont pas été tentés. C'est pour nos enfants que les Jeux olympiques existent".

Lord Killanin a, ensuite, formulé ses vœux de réussite à son successeur, M. Juan Antonio Samaranch dont le mandat a commencé dès l'extinction de la flamme qui brûlait depuis 16 jours dans la vasque géante du stade Lénine.

Le drapeau vert, jaune et rouge de la ville de Los Angeles a, ensuite, été hissé à la place du drapeau des Etats-Unis en l'honneur de la ville hôte des prochains Jeux olympiques. L'hymne olympique a été exécuté à la place de l'hymne américain, cette modification au protocole ayant été apportée à la suite de l'intervention de la Maison Blanche.

Auparavant, les 81 drapeaux des délégations participantes dont 15 avaient gardé l'emblème olympique ou celui de leur comité national olympique, avaient défilé, suivis d'environ 500 athlètes en ordre dispersé.

• **L'adieu de Michka**

La partie artistique, au cours de laquelle groupes folkloriques et gymniques se succédèrent sur la pelouse, fut précédée d'une impressionnante fanfare militaire de 700 musiciens qui exécutèrent une marche à la gloire de l'armée soviétique, intitulée "hymne à l'armée bien-aimée et invincible". Une superbe démonstration d'ensemble de gymnastes, sur des thèmes musicaux

de Tchaïkowski, captiva ensuite l'assistance ou s'agitait un insolite drapeau américain.

La cérémonie s'acheva par un tableau folklorique, dont les Soviétiques ont le secret, et par les adieux émouvants d'un "Michka" géant, la mascotte des Jeux de Moscou. Les chœurs lui ont souhaité un bon retour dans sa "merveilleuse forêt olympique" et, libéré, il s'est élevé dans la nuit naissante.

Durant le bouquet final du feu d'artifice apparut sur le tableau lumineux du stade "à bientôt aux Jeux de la XXIIIème olympiade". Sans que soit mentionné la ville de Los Angeles.

La tradition veut généralement que les organisateurs donnent nommément rendez-vous à la ville des Jeux suivants.

Presque autant de records qu'à Montréal

MOSCOU — Trente-quatre records du monde ont été battus à Moscou durant les Jeux, soit un de moins qu'à Montréal en 1976.

Malgré le boycottage de 36 pays, la valse des records a continué comme si rien n'était. A Montréal, 68 nouveaux records olympiques avaient été établis, contre 62 à Moscou.

En athlétisme cependant, discipline reine des Jeux, le taux de records a faibli: six records mondiaux ont été abaissés, contre neuf à Montréal. Il y a quatre ans, deux Américains et un Allemand de l'Ouest avaient fait partie de ces neuf nouveaux détenteurs de records du monde: Edwin Moses, au 400 mètres haies; Bruce Jenner, au décathlon, et Annegret Richter, au 100 mètres féminin.

Les Africains, de retour en force à Moscou après avoir boycotté les Jeux de Montréal, ont re-

mporté beaucoup de médailles, mais n'ont battu aucun record mondial. Il est vrai que l'un des pays africains les plus importants, le Kenya, avec le coureur de fond Henry Rono, était absent à Moscou.

Mea culpa

Au chapitre des records améliorés, les Européens de l'Est se sont taillés la part du lion, car sur les six nouveaux records établis en athlétisme, trois l'ont été par des Russes, deux par des Allemands de l'Est, et un par un Polonais.

Tous les quatre ans, les Jeux constituent un baromètre des différents sports. Dans de nombreuses disciplines, les records olympiques sont battus, et Moscou s'est situé dans la courbe normale.

Chez les femmes, de nouveaux records olympiques ont été enregistrés pour la neuvième fois consécutive au lancer du poids; pour la huitième fois d'affilée au saut à la perche; au lancer du marteau et au disque, et pour la cinquième fois de suite également au 200 mètres et au 4 x 100 mètres.

Les spectateurs au stade Lénine ont vu deux nouveaux records mondiaux dans trois concours masculins: au saut en hauteur, avec un bond de l'Allemand de l'Est Gerd Wessig (2m36); à la perche, avec un saut du polonais Wladyslaw Kozakiewicz (5m78); au marteau, avec un jet du Russe Youri Sedykh (81m80).

Egalement, le saut en longueur, avec l'Allemand de l'Est Lutz Dombrowski (8m54), deuxième performance mondiale de tous les temps derrière Bob Beamon, (8m90 en 1968 à Mexico).

Et les femmes

Les trois autres records du monde d'athlétisme abaissés à Moscou l'ont été par les femmes: la Soviétique Nadezhda Olizarenko au 800 mètres, en 1:53.50 minute; sa compatriote Nadezhda Tkachenko, au pentathlon avec 5.083 points, et le relais est-allemand du 4 x 100 mètres, en 41 secondes 60.

En natation, la RDA a battu sept records mondiaux sur un total de huit. Rica Reinisch, spécialiste de la nage sur le dos, en a établi deux à elle seule.

En haltérophilie, 13 nouveaux records du monde et 23 nouveaux records olympiques ont été établis.

Enfin, trois records mondiaux ont été améliorés en cyclisme et quatre dans les épreuves de tir.

Signé Ellis Valentine

MONTREAL (PC) — Ellis Valentine pense à garder sa famille près de lui au Stade olympique pour le reste de l'été.

Le voltigeur de droite des Expos a offert un autre spectacle hier à un groupe de visiteurs parmi lesquels on comptait ses parents et des amis, quand il a claqué un circuit de deux points et un double d'un point pour conduire les Expos à une victoire de 6-5 contre les Braves d'Atlanta.

"J'aimerais qu'ils demeurent ici pour le reste de l'été, a dit Valentine, qui a salué sa famille de la main après avoir claqué son circuit en troisième manche, eux qui doivent retourner bientôt en Californie. Ils ne m'ont vu à l'oeuvre qu'une seule fois depuis dimanche dernier"

"Je pensais au début de la saison que je pouvais conserver une moyenne de .300. J'essais simplement

de faire de mon mieux de jour en jour".

Par ailleurs, Andre Dawson a partagé la vedette avec Valentine en frappant en lieu sûr pour un 18e match consécutif en y allant d'un simple et d'un double. Dawson a mentionné qu'il n'avait pas porté trop attention à cette série avant les trois ou quatre derniers matches.

"Je veux conserver une moyenne de .300, a-t-il dit. Et si je fais cela, tout va reprendre sa place".

Les Expos ont effacé un déficit de 3-2 avec une poussée de trois points en cinquième manche contre Larry McWilliams, (7-8). Le vainqueur Charlie Lea, (3-5), a entrepris la poussée avec un triple, son premier coup sûr dans les majeures. Après deux re-

traits, Dawson l'a poussé au marbre avec un double. Valentine a suivi avec un double d'un point et a lui-même marqué quand Warren Cromartie y est allé d'un simple.

Les Braves avaient pris les devants 3-0 en troisième. Deux points ont été marqués suite au double de Brian Asselstine. Chris Chambliss a produit l'autre point avec un simple.

En fin de troisième, les Expos ont réduit la marge à 3-2 quand Dawson a obtenu un simple au champ intérieur et Valentine a suivi avec son deuxième circuit de deux points en autant de matches. C'était son 11e de la saison.

Un triple de Dale Murphy et un simple de Asselstine ont produit deux autres points pour les Braves en neuvième.



Une autre excellente performance de Jean-François Léveillé.

Trois médailles pour Léveillé

SHERBROOKE (André CYR) — Le Granbyen Jean-François Léveillé, membre de l'équipe élite du Club de ski nautique de Sherbrooke, sera un élément à surveiller quand s'entameront les championnats canadiens de cette discipline, à Wellon, en Ontario, la fin de semaine du 15, 16 et 17 août.

En fin de semaine, au Lac des Nations de Sherbrooke où se déroulaient les championnats de l'Est du Canada regroupant les meilleurs skieurs de l'Ontario, du Québec et des quatre provinces maritimes, Jean-François Léveillé a servi une leçon de son savoir-faire, dans la classe juvénile.

Il a amassé une médaille d'argent au slalom et une de bronze en descente, s'adjugeant par le fait même une autre médaille, de l'argent, au combiné des épreuves.

Dimanche, les finales en figures étaient à l'affi-

che. **"Je suis très satisfait de cette troisième place. Tout a bien été; j'ai abaissé ma marque personnelle avec cette performance de 2740 points, indiquait le jeune Léveillé à l'issue de la compétition. Je m'attendais à faire près de 3000 points, j'étais prêt"**.

Mike Hartman, de Beaufort, a pris la position de commande avec 3620 points, le nouveau record canadien.

Samedi, Jean-François Léveillé terminait second en slalom, et du même coup, il franchissait une nouvelle marque personnelle, cinq ballons à 28

off. Une fois de plus, c'est Mike Hartman qui volait la vedette avec un ballon à 35 off.

"En plus de connaître une excellente fin de semaine au chapitre des performances, j'ai eu l'occasion de rencontrer quelques amis de l'Ontario et de la Nouvelle-Ecosse, mentionnait le jeune Léveillé dimanche soir. Je pars lundi avec les membres de l'équipe du Québec pour deux semaines d'entraînement à Hull".

"Je serai prêt pour les championnats canadiens".

La partie remise

SAINT-LAURENT — La mauvaise température sévit encore.

Les Orioles, qui devaient disputer leur seule rencontre de la fin de semaine aux porte-couleurs de St-Laurent, hier après-midi à ce dernier endroit, ont vu ce match être reporté à une date ultérieure à cause d'un terrain détrempé et en mauvais état.

AUJOURD'HUI A 19H35

EXPOS

NEW-YORK A MONTREAL

Sur les ondes

chef

RAMO-CRAMY

St-Hubert

Notre compagnie une chaîne de restaurants des plus progressives au Québec.

recherche 10 HOTESSES (serveuses)

Les candidates, avec ou sans expérience, doivent aimer travailler avec le public et bénéficier d'un programme intensif de formation à Granby.

Soumettre les candidatures au

940, rue Principale Granby

De préférence entre 2.00 et 4.00 p.m.

Au tennis, la pluie perturbe les finales

GRANBY (CB) — La finale régionale de tennis des Jeux du Québec, pour Richelieu-Yamaska, disputée à Granby hier, a quelque peu été perturbée par la pluie.

Quelques parties ont ainsi dû être disputées à l'intérieur, compte-tenu de l'état détrempé des terrains de tennis St-Luc. Un léger retard a ainsi été enregistré pour le déroulement des matches.

Chez les garçons de 11 et 12 ans, Gilles Ménard d'Acton Vale mérite la médaille d'or, l'ayant emporté 6-0 et 6-0 devant Eric Gauthier de Granby. La médaille de bronze revient à Jean-Sébastien Millette de St-Pie.

Chez les filles de 11 et 12 ans, Marie-France Ménard, de Granby méritait la médaille d'or, en vertu de victoires par les marques de 6-2 et 6-1 face à Claudia Ménard, de Farnham. La médaille de bronze était enlevée par Caroline Caron, de Farnham. Sylvain Trahan, d'Acton Vale enlevait la médaille d'or, pour la catégorie des garçons de 13 et 14 ans. Il l'avait emporté en finale, contre Benoit Fontaine de Farnham par des sets de 7-5, 1-6 et 6-3. Georges Camiré de St-Pie méritait la médaille de bronze.

"Cela m'a fait peur, lorsque j'ai vu Elaine Carr prendre les devants, après le premier set. Je suis revenue avec la ferme intention de ne pas la laisser faire; la pluie est cependant venue interrompre le match, mais dans le fond, ce ne fut que bénéfique, puisque nous avons eu l'occasion de nous reposer quelque peu", commentait Anne-Marie Goyette de Granby.

Après sa victoire de 6-7, 6-2 et 6-3 en finale de la catégorie des filles de 13 et 14 ans.

La médaille de bronze de cette catégorie revenait à Nancy Ménard, également de Granby.

Chez les garçons de 15 et 16 ans, Robin Bernard de Farnham enlevait la médaille d'or, face à Bruno Lapatrie de Granby, par des sets de 6-1 et 6-1.

"J'avais de la difficulté avec mes deuxièmes balles de service, ce qui m'a causé certains problèmes. En fait, cette finale constitue la ronde pour laquelle j'ai eu le plus de difficultés", indiquait le vainqueur. "Je m'en suis tout de même sorti, pour remporter la victoire", devait-il ajouter.

Robert Chagnon, également de Granby s'appropriait la médaille de bronze pour cette catégorie.

Lynne Latendresse, de Waterloo, enlevait la médaille d'or, pour la catégorie des filles de 15 et 16 ans, en l'emportant 6-3, 5-7 et 6-0, en finale, face à Nathalie Blais de Granby. La médaille de bronze revenait à Brigitte D'A-mours, de St-Pie.

Pour la catégorie des garçons de 17 et 18 ans, la médaille d'or revient à Jacques Sylvestre, de St-Hyacinthe, en vertu de sa victoire de 6-4, 1-6 et 6-2 face à Alain Ménard de Granby, en finale. Stéphane Bléte, de Tracy, méritait la médaille de bronze.

Lynne Durivage, de Farnham, l'emportait par

des marques de 6-3 et 6-3, en finale de la catégorie des filles de 17 et 18 ans, pour mériter la médaille d'or, face à Louise Boisvert, de Tracy.

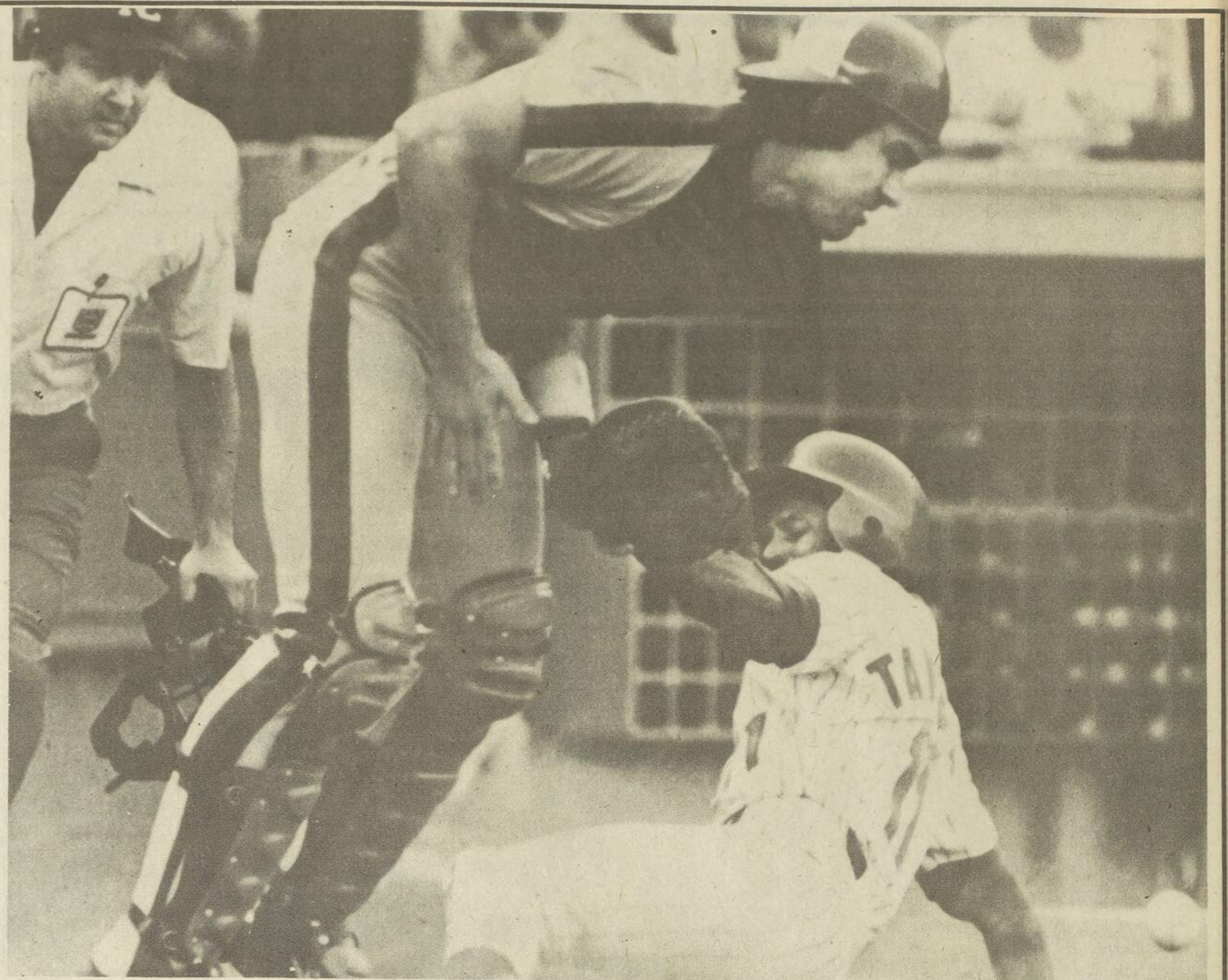
Guy Hébert, de Granby, enlevait la médaille d'or de la catégorie des garçons de 19 à 21 ans, grâce à une victoire de 6-2 et 6-2, en finale, face à Mario Gauthier d'Acton Vale. Sylvain Houde, de Cowansville, s'appropriait la médaille de bronze.

Marie Despars de St-Pie, enlevait la médaille d'or face à Johanne Carr, de Granby, en l'emportant 6-2 et 7-5, pour la catégorie des filles de 19 à 21 ans. Suzanne Houle, de Granby, méritait la médaille de bronze.

Pour la classe 'Ouverte Hommes', la médaille d'or revient à Yves Larocque, de St-Pie, grâce à des victoires de 7-6 et 6-4 face à Michel Deslandes de Granby. Pierre Larocque, de Granby, méritait la médaille de bronze.

Pour la catégorie 'Ouverte Femmes', Michelle Dumas de Granby enlevait la médaille d'or, l'emportant 6-1 et 6-1 devant Maryel Lapatrie, également de Granby. Claude Chapat, de St-Pie méritait la médaille de bronze.

Enfin, pour la catégorie 'Juniors-vétérans hommes', Jacques Brodeur de Granby l'emportait 6-4 et 7-6 face à Gilles Caudal, également de Granby. Paul-Emile Despars, de St-Pie enlevait la médaille de bronze.



Gary Carter s'est taillé un nom parmi les grands.

(Photo archives La Voix de l'Est)

CARTER un peu à l'image du 'Duke' Snider

MONTREAL (PC) — Comme la caméra de télévision offrait un gros plan, Gary Carter s'est retiré de la boîte des frappeurs, a frotté le bout de son bâton, a ajusté sa casquette et y est allé d'un élan de pratique.

Tout cela a pris une trentaine de secondes. "Gary aime bien prendre son temps devant les caméras de télévision, a dit le commentateur Duke Snider au sujet du receveur de 26 ans des Expos de Montréal. Gary aime bien donner son petit spectacle".

Carter était assis dans l'abri des Expos le lendemain quand on lui a transmis les commentaires de Snider.

"Duke faisait exactement les mêmes gestes, a dit Carter. Duke et moi sommes de bons amis et il me taquine souvent".

"Mais en réalité, je ne tente pas de demeurer devant les caméras de télévision trop longtemps. Je joue simplement au baseball. Je sais que je prends beaucoup de temps quand je suis au marbre. En fait, je suis l'un des pires joueurs des majeures à ce chapitre. Mais c'est ma façon à moi".

Carter a été un joueur remarqué depuis quelque temps et ce n'est pas parce qu'il prend son temps devant les caméras.

• Production

C'est au contraire ce qu'il a accompli qui a fait que Carter a été remarqué. Il totalise 20 circuits, ce qui le place au quatrième rang de la ligue Nationale, et derrière le marbre, il a si bien fait qu'il été appelé à jouer dans le match des étoiles.

"A mon avis, Carter est le meilleur receveur des ligues majeures", a dit Alan Ashby, receveur des Astros de Houston. Et cet avis est partagé par plusieurs joueurs des majeures.

Au scrutin des étoiles cette année, Carter a terminé quatrième derrière Johnny Bench, des Reds de Cincinnati, Steve Yeager, des Dodgers de Los Angeles, et Ted Simmons, des Cardinals de St. Louis. Mais le gérant de l'équipe, Chuck Tanner, n'a pas hésité à ajouter le nom de Carter à son alignement.

Un aspect du jeu de Carter ne laisse aucun doute. C'est lui qui semble le plus résistant de tous les receveurs de la ligue. Il a officié derrière le marbre pendant 145 matches en

ter agir de la sorte pendant encore longtemps. Même s'il avoue que certains matins il préférerait demeurer au lit, Carter a su éviter les blessures sérieuses depuis qu'il est devenu un receveur à plein temps, en 1977.

• Absent

Sa pire blessure est survenue dans la dernière semaine de la saison dernière quand il s'est déchiré un ligament au pouce droit en tentant de retirer un joueur qui glissait au marbre. Il n'a pu participer aux derniers matches de cette course au championnat contre les Pirates de Pittsburgh.

Chose surprenante, Carter a su éviter beaucoup mieux les blessures à titre de receveur qu'à titre de voltigeur. C'est en effet au champ extérieur qu'il a entrepris sa carrière avec les Expos en 1975. Il a manqué plus de 60 matches en 1976 après avoir donné violemment contre la clôture en tentant de capter un ballon au camp d'entraînement. Un peu plus tard en saison, il est entré en collision avec son coéquipier Pepe Mangual en tentant de capter une balle.

"Au début de ma carrière, j'avais la mauvaise habitude de plonger partout et je me suis retrouvé très souvent sur la liste des blessés, a dit Carter. J'étais beaucoup trop agressif et enthousiaste. J'en ai discuté avec des joueurs comme Pete Rose et Johnny Bench et ils m'ont dit qu'il ne fallait pas s'abandonner de la sorte."

Carter avait véritablement besoin de ces conseils, mais cela ne l'a pas empêché de donner tout ce qu'il a pour aider son équipe, comme il l'a démontré cette saison en se blessant à l'épaule après avoir plongé pour capter une fautive balle.

• De retour

Carter a dû quitter le match à cause de cet incident, mais comme il en a l'habitude, il était de retour derrière le marbre le lendemain.

A voir Carter travailler de la sorte derrière le marbre, Bench, qui fait ce métier depuis 13 ans, a commenté sur les chances de voir Car-

ter agir de la sorte pendant encore longtemps.

"Je crois qu'il est impossible de nos jours d'être derrière le marbre à tous les matches, a dit Bench, et je vois que Carter joue à tous les jours. Il ne pourra plus faire cela dans quelques années".

Ashby, qui évolue comme receveur depuis six ans dans les majeures, a ajouté: "Si un gars sait de quoi il parle, c'est bien Bench. Mais je crois que si un gars peut le faire, c'est bien Carter. Physiquement, il est le receveur le plus fort du baseball."

Pendant ce temps, le principal intéressé n'a aucunement l'intention de céder sa place.

"Je crois que je peux jouer en moyenne 150 matches pendant encore six ou sept ans, a dit Carter. Je peux peut-être jouer encore 10 ans, j'aimerais bien jouer jusqu'à l'âge de 35 ans".

"Mon dos m'a fait souffrir quelque peu, mais mes genoux tiennent bien le coup. J'ai suivi un programme de conditionnement et cela m'a aidé beaucoup. De plus, Dick Williams me remplace à l'occasion par Bobby Ramos".

• Un record en vue

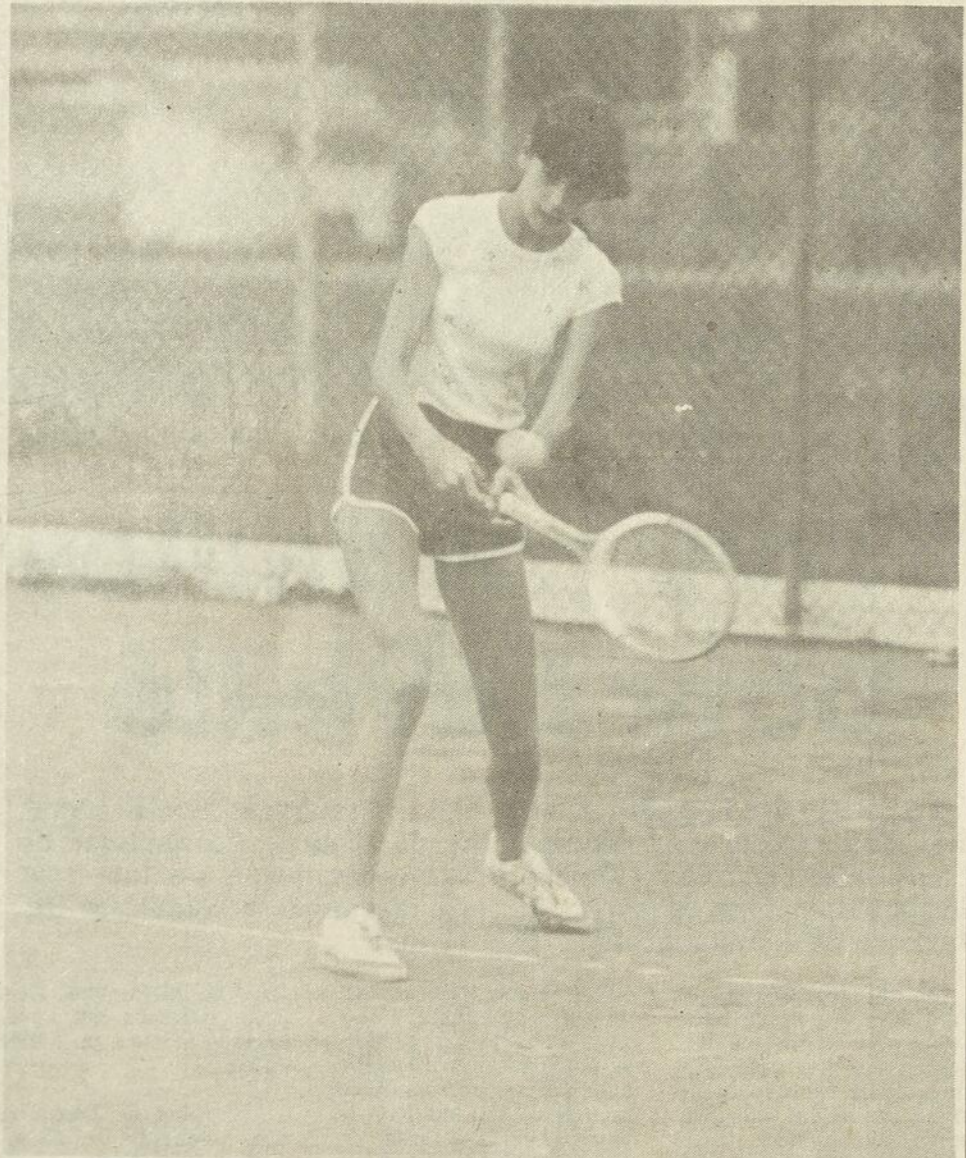
Malgré toutes les difficultés inhérentes à ce poste, Carter a connu quatre saisons consécutives de 20 circuits ou plus depuis qu'il est le receveur régulier de l'équipe. Son prochain circuit lui permettra d'égaliser le record de tous les temps de la ligue. Cette marque de 118 circuits appartient à Bob Bailey.

Même s'il ne présente qu'une moyenne de 250 cette saison, Carter a trouvé le moyen de produire 63 points, dont plusieurs quand il frappait au quatrième rang à la place de Ellis Valentine, blessé.

Quand Valentine est revenu au jeu et qu'il a repris sa place dans le rôle des frappeurs, Carter est devenu le sixième frappeur de l'alignement, ce qui n'a pas plu à certains joueurs.

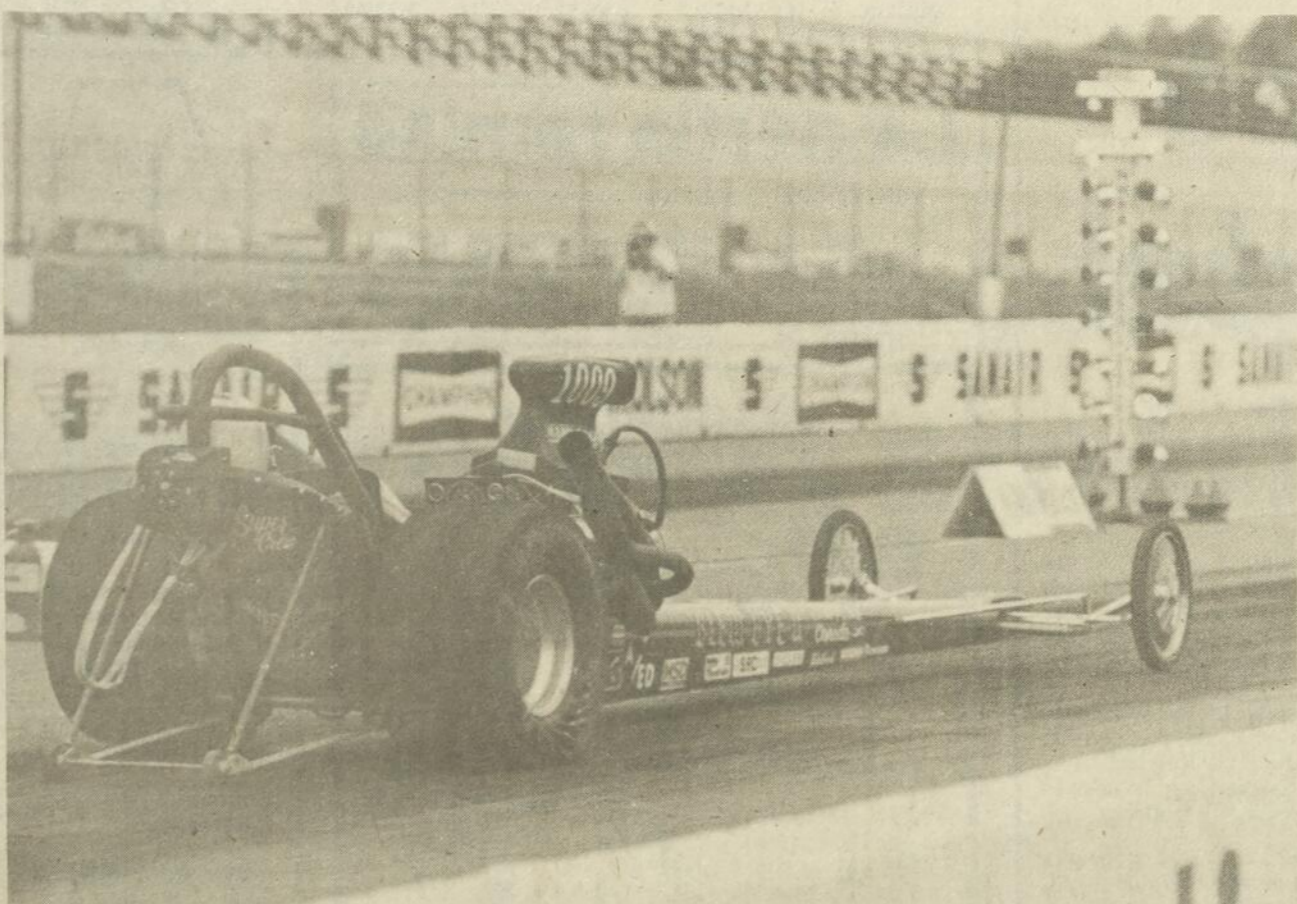
Sa façon d'aborder cette situation reflète bien sa personnalité.

"Je n'avais aucune raison de causer des difficultés à l'équipe en criant mon mécontentement. J'ai la chance de visiter plusieurs hôpitaux pour enfants et quand je vois des enfants qui ne peuvent marcher, je me dis que ce n'est pas bien grave que de glisser du quatrième rang des frappeurs au sixième".



(Photo Serges Ruel)

Après avoir perdu le premier set 6-7, Anne-Marie Goyette a eu raison de Elaine Carr 6-2 et 6-3 pour décrocher les honneurs chez les filles dans la classe des 13-14 ans.



(Photo Serges Ruel)

Uby Gaudet, de Fox Creet au Nouveau-Brunswick, au volant de son dragster, en catégorie Competition...

Les finales présentées samedi prochain à Sanair

Le Grandnational reporté

Par Claude BELISLE

ST-PIE DE BAGOT — Les finales du Grandnational Molson, qui devaient être disputées hier sur la piste d'accélération de Sanair, ont été remises à samedi prochain, en raison de la mauvaise température.

C'est ainsi qu'en catégorie Top Fuel, l'actuel meneur au classement de la National Hot Rod Association, Gary Beck, a dû se contenter de la cinquième position. C'est Marvin Graham, de Oklahoma City, qui méritait la première place, alors qu'il égalait le record de piste, franchissant la distance d'un quart de mille en un temps de 5,81 secondes, soit une vitesse de 243,24 milles à l'heure.

Fait assez remarquable, les cinq premiers qualifiés de cette catégorie ont réussi des performances de moins de six secondes.

Pour la catégorie Funny Car, la première place aux qualifications appartient à Dale Pule, de Van

Nuys en Californie, avec une performance de 6,20 secondes, cinq centièmes de seconde plus vite que Dale Armstrong, de Torrance en Californie.

Lee Shepherd, d'Arlington au Texas enlevait la première place, aux qualifications de la classe Pro Stock, atteignant une vitesse de 158,73 milles à l'heure, franchissant le quart-de-mille en un temps de 8,47 secondes.

Alban Gauthier, de Montréal, aura dû se contenter de la septième position, victime de troubles mécaniques affectant le démarrage de sa voiture.

En division Sportsman, Ken Veney de Wadsworth en Ohio, franchissait la distance en 6,59 secondes,

pour ainsi se mériter la première place chez les qualifiés.

En classe Compétition, Arlen Fladely, de Flat Rock au Missouri, réussissait le temps le plus rapide des qualifications.

En classe Modifiée, la première place en qualifications appartenait à David Hutchens, de Fairfield en Illinois.

Enfin, en classe Stock, Bob Simard, de Dollard-des-Ormeaux, enlevait la première position.

Accident spectaculaire

Dick Allard, un coureur de 39 ans de Nashua au New Hampshire, a été victime d'une accélération

trop rapide, et sa voiture a capoté, après avoir franchi un huitième de mille, en catégorie Top Fuel.

Alors que le devant du 'dragster' se soulevait doucement, le pilote en perdait le contrôle, et le véhicule allait s'écraser sur la clôture bordant la piste, pour ensuite revenir sur l'asphalte, après quelques culbutes spectaculaires.

Allard a pu sortir de piste en marchant, souffrant d'un choc nerveux, et d'une douleur à l'épaule.

Gary Beck, qui évoluait sur la piste voisine, aura dû dévier légèrement de sa trajectoire, pour éviter la collision avec le véhicule de Allard, perdant ainsi quelques millièmes de seconde.

Les sports en chiffres



6 expos



LIGUE NATIONALE

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
Montréal	57	44	.564
Pittsburgh	56	47	.544
Philadelphie	54	47	.535
New York	50	52	.490
St-Louis	46	57	.447
Chicago	41	58	.414

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Houston	57	46	.553
Los Angeles	57	47	.548
Cincinnati	55	50	.524
San Francisco	51	53	.490
Atlanta	46	57	.447
San Diego	47	57	.452

Vendredi
Atlanta 1 Montréal 4
San Diego 1 Pittsburgh 0
Houston 4 New York 5
Cincinnati 1 Philadelphie 3
St-Louis 1 Los Angeles 2
Chicago 5 San Francisco 3

Samedi
Chicago 5 San Francisco 8
Houston 3 New York 5
Cincinnati 2 Philadelphie 0
San Diego à Pittsburgh (remis)
Atlanta 1 Montréal 5
St-Louis 2 Los Angeles 3

Dimanche
Atlanta 5 Montréal 6
Cincinnati 4 Philadelphie 8
San Diego 5.4 Pittsburgh 2.1
Houston 3 New York 2
Chicago 3 San Francisco 2
St-Louis 4 Los Angeles 1

LIGUE AMÉRICAINNE

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
New York	66	37	.641
Baltimore	58	44	.569
Detroit	56	44	.560
Milwaukee	55	48	.534
Cleveland	49	49	.500
Chicago	51	50	.505
Toronto	45	56	.446

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	64	40	.615
Oakland	53	52	.505
Texas	50	52	.490
Minnesota	47	57	.452
Chicago	46	57	.447
Seattle	39	65	.375
Californie	38	64	.373

Vendredi
Seattle 0.1 Detroit 2.5
Minnesota 2 Baltimore 3
Californie 8 Toronto 9
Oakland 2 Cleveland 1
New York 9 Milwaukee 4
Kansas City 4 Chicago 3
Boston 5 Texas 7

Samedi
Californie 5 Toronto 4
Minnesota 2 Baltimore 9
Oakland à Cleveland (remis)
Seattle 3 Detroit 9
New York 5 Milwaukee 3
Kansas City 8 Chicago 2
Boston 1 Texas 0

Dimanche
Seattle 3 Detroit 4
Californie 1 Toronto 3
Minnesota 2 Baltimore 7
Oakland 11 Cleveland 3
Kansas City 3 Chicago 5
New York 0 Milwaukee 2
Boston au Texas

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section Martimbeau			
G	P	Moy.	Diff.
x - Sherbrooke	30	12	.714
Saint-Jean	21	17	.553
Drummondville	18	24	.429
Granby	14	28	.333

Section Lamothe			
G	P	Moy.	Diff.
x - Charlesbourg	29	10	.744
Shawinigan	20	20	.500
Sainte-Foy	18	22	.450
Trois-Rivières	17	23	.425
Grand-Mère	11	28	.282

Section Charrois			
G	P	Moy.	Diff.
Valleyfield	22	18	.550
Pierrefonds	20	19	.523
Lachine	21	20	.512
Saint-Laurent	19	20	.487

x - champion de sa division.

Dimanche
Sherbrooke à St-Jean
Pierrefonds à St-Jean
Valleyfield à Lachine (2)
St-Laurent à Pierrefonds
Granby à St-Laurent

Lundi
Drummondville à St-Jean
Valleyfield à Pierrefonds

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	20	5	.800
Granby	12	12	.500
Farnham	12	13	.480
Saint-Hubert	8	16	.333
Saint-Jean	6	18	.250

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
Tracy	16	9	.640
Sorel	11	10	.524
Saint-Bruno	11	11	.500
Beloil	10	12	.455

TOURNOI DE PHILADELPHIE

D. Tewell \$45,000 67-73-65-67 - 272*
T. Kite \$27,000 67-71-65-70 - 273
F. Zoeller \$11,275 67-66-72-69 - 274
J. Renner \$8,275 65-68-71-70 - 274
L. Graham \$8,275 65-69-69-71 - 274
B. Crenshaw \$8,275 64-71-69-70 - 274
C. Peete \$11,275 69-72-65-68 - 274*
J. Pate \$6,750 68-70-68-70 - 276
R. Maltbie \$6,750 69-69-70-68 - 276
R. Streck \$6,750 68-70-68-70 - 276
D. Weibring \$5,650 70-70-69-67 - 276
J. Cook \$6,750 67-70-66-73 - 276
F. Conner \$4,833 70-66-66-75 - 277
D. Graham \$4,833 65-68-71-73 - 277
L. Lott \$4,833 67-69-70-71 - 277
B. Kratzert \$3,875 71-71-69-68 - 279
G. Koch \$3,875 67-68-76-68 - 279
L. Wadkins \$3,875 68-71-73-67 - 279
R. Caldwell \$3,875 70-69-71-69 - 279

(DIMANCHE)

AB	P	CS	PP
Atlanta	4	0	1
Royster, 2b	4	1	1
Hubbard, 3b	5	2	3
Matthews, cd	4	1	2
Chambless, 1b	5	1	1
Murphy, cc	4	0	3
Asselstine, cg	5	0	0
Nahorodny, r	2	0	1
Gomez, ac	1	0	0
Lum, fs	1	0	0
Blanks, ac	1	0	0
Burroughs, fs	2	0	0
McWilliams, l	1	0	1
Pocoroba, fs	0	0	0
Garber, l	1	0	0
Horne, fs	0	0	0
Matula, l	40	5	13

ML	CS	P	PM	BB	RB
Atlanta	5	7	5	5	2
Garber	2	3	1	1	1
Matula	1	1	0	0	1

MONTRÉAL
LeFlo, cg 3 0 0 0 0
White, cg 2 0 2 0 0
Scott, 2b 4 0 1 0 0
Dawson, cc 5 2 2 2 1
Valentine, cd 4 2 2 3 3
Cromartie, 1b 4 0 1 1 1
Carter, r 2 0 0 0 0
Parrish, 3b 3 1 1 0 0
Speier, ac 4 0 1 1 1
Lea, l 2 1 1 0 0
Murray, l 2 0 0 0 0
Sosa, l 0 0 0 0 0
Total 35 6 11 6

Atlanta 003 000 010 - 5
Montréal 002 031 00X - 6

(SAMEDI)

AB	P	CS	PP
Atlanta	4	0	1
Royster, 3b	4	0	0
Murphy, cc	4	0	1
Chambless, 1b	4	0	0
Matthews, cd	4	0	0
Burroughs, cg	4	0	0
Hubbard, 2b	3	0	1
Benedict, r	3	0	0
Gomez, ac	2	0	0
Blanks, ac	1	0	0
Alexander, l	1	0	0
Spikes, fu	1	0	0
Hanna, l	0	0	0
Nahorodny, fu	1	1	1
Hrabosky, l	0	0	0
Total	33	1	6

ML	CS	P	PM	BB	RB
Atlanta	4	9	4	4	3
DJ - Atlanta 2. LSB - Atlanta 6, Montréal 8.	2	1	1	1	2
2B - Nahorodny, Valentine, Royster, 3B - Scott, C - Valentine (10), LeFlo (3), S - LeFlo, Norman, Carter.	3	0	0	0	0

MONTRÉAL
Alexander P (9-6) 4 9 4 4 3 1
Hanna 3 2 1 1 1 2
Hrabosky 1 0 0 0 0 0

LANCERS PRÉVUS LIGUE NATIONALE
New York (Zachry 6-5 et Bomback 7-3) à Montréal (Rogers 11-6 et Lee 3-5) 2, 6:05 p.m.
San Diego (Jones 5-9 et Wise 3-5) à Cincinnati (Seaver 3-4 et Price 2-2) 2, 5:30 p.m.
Los Angeles (Reuss 11-4) à Atlanta (Boggs 5-6) 7:35 p.m.
San Francisco (Hargheiser 2-0) à Houston (Ryan 5-8) 8:35 p.m.

(VENDREDI)

AB	P	CS	PP
Atlanta	2	1	0
Royster, 3b	4	0	1
Asselstine, cc	4	0	1
Matthews, cd	4	0	1
Chambless, 1b	4	0	0
Burroughs, cg	4	0	0
Hubbard, 2b	3	0	1
Benedict, r	4	0	0
Gomez, ac	3	0	0
Blanks, fu	1	0	0
Niekro, l	2	0	0
Lum, fu	0	0	0
Camp, fu	0	0	0
Pocoroba, fu	1	0	0
Total	32	1	3

ML	CS	P	PM	BB	RB
Atlanta	6	6	4	4	5
Niekro, P (8-14)	2	0	0	1	0

MONTRÉAL
Sanderson G (11-5) 9 3 1 0 3 10
Dawson atteint par Niekro, Royster par Sanderson.
T - 2 heures 16, A - 30.168.

LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	4	3	1	0	72	58
Ottawa	4	2	2	0	79	95
Hamilton	3	1	2	0	73	59
Montréal	3	1	2	0	36	51

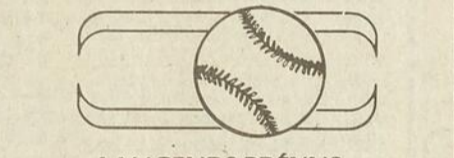
Conférence de l'Ouest						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	3	3	0	0	90	40
Vancouver	3	2	1	0	86	63
Calgary	4	2	2	0	97	96
Saskatchewan	4	1	3	0	73	118
Winnipeg	4	1	3	0	71	100

Mardi
Hamilton à Ottawa
Calgary à Vancouver

Mercredi
Edmonton à Toronto
Montréal à Saskatchewan



(Photo archives La Voix de l'Est)
Duke Snider (photo), ex-joueur-étoile des Dodgers de Brooklyn, baptisé jadis: 'le Duc de Flatbush', Al Kaline, auteur de 3,007 coups sûrs en carrière avec les Tigers de Detroit, le puissant frappeur Chuck Klein, et le propriétaire des Red Sox de Boston, Tom Yawkey, ont été intronisés hier au Temple de la Renommée du baseball au cours d'une cérémonie fort émouvante. L'addition de ces quatre nouveaux immortels porte à 173 le nombre de joueurs, arbitres et bâtisseurs à faire partie du Temple. Des 47 immortels encore vivants, 25 étaient sur les lieux pour honorer leurs nouveaux confrères.



LANCERS PRÉVUS LIGUE NATIONALE
New York (Zachry 6-5 et Bomback 7-3) à Montréal (Rogers 11-6 et Lee 3-5) 2, 6:05 p.m.
San Diego (Jones 5-9 et Wise 3-5) à Cincinnati (Seaver 3-4 et Price 2-2) 2, 5:30 p.m.
Los Angeles (Reuss 11-4) à Atlanta (Boggs 5-6) 7:35 p.m.
San Francisco (Hargheiser 2-0) à Houston (Ryan 5-8) 8:35 p.m.

LIGUE AMÉRICAINNE
Milwaukee (Cleveland 8-4) à Boston (Renko 5-4) 7:30 p.m.
Toronto (Stieb 10-8) à Cleveland (Spillner 8-8) 7:35 p.m.
Kansas City (Busby 0-2) à Detroit (Schatzeder 6-7) 8 p.m.
Texas (Perry 5-8) à New York (Underwood 8-7) 8 p.m.
Seattle (Abbott 8-7) à Californie (Tanana 5-9) 10:30 p.m.
Minnesota (Zahn 10-12) à Oakland (McCatty 8-9) 10:30 p.m.

CLASSEMENT AUX MÉDAILLES

Après les 203 épreuves des Jeux olympiques.

	Or	Arg.	Br.
URSS	80	69	46
RDA	47	37	41
Bulgarie	8	16	16
Cuba	8	7	5
Italie	8	3	4
Hongrie	7	10	15
Roumanie	6	6	13
Grèce	6	5	3
Angleterre	5	7	9
Pologne	3	14	15
Suède	3	3	6
Finlande	3	1	4
Tchécoslovaquie	2	3	9
Yougoslavie	2	3	4
Australie	2	3	5
Danemark	2	1	2
Bresil	2	0	2
Ethiopie	2	0	2
Suisse	2	0	2
Espagne	1	3	2
Autriche	1	2	0
Israël	1	0	2
Belgique	1	0	0
Inde	1	0	0
Zimbabwe	1	0	0
Corée du nord	0	3	2
Mongolie	0	2	2
Tanzanie	0	2	1
Mexique	0	1	0
Pays Bas	0	1	0
Irlande	0	1	0
Ouganda	0	1	0
Vénézuela	0	1	0
Jamaïque	0	1	0
Guyane	0	0	1
Liban	0	0	1



"Ca ne m'intéresse plus de risquer de me casser la gueule..."
"Je suis très satisfait de mes performances"
— Charles Désourdy

COWANSVILLE (CB) — Le Cowansville Charles Désourdy mène actuellement la course au championnat des coureurs de moto-cross, en vue du championnat du Québec.
"Je suis très satisfait de mes performances, compte tenu des circonstances. Ma préparation mentale, depuis le début de la saison n'est plus du tout la même. On dirait que cela ne m'intéresse plus de risquer de me casser la gueule, en faisant des courses. Je suis beaucoup moins agressif que j'étais auparavant, lorsque je suis en piste", confiait Charles Désourdy, ren-

contré à l'entraînement.
"L'année dernière, je ne faisais que des courses; j'étais donc toujours au sommet de ma forme. Cette année, par contre, je travaille à l'extérieur de Cowansville. J'ai donc dû m'imposer une séance de pratique par semaine; c'est même pénible, quelquefois d'y venir", devait-il ajouter.
Ce n'est toutefois pas la préparation physique qui fait défaut, mais uniquement la préparation mentale; elle compte, d'ailleurs, autant que la préparation physique, dans les succès du coureur.

"Lorsque je pars pour une course, je me dis que je ne vais là que pour m'amuser. Ce qui est dommage, c'est qu'ainsi cela ne me dérange plus de ne pas finir premier", devait-il reprendre.
Désourdy se prépare donc pour se rendre à Causapsal, pour y disputer la troisième tranche du championnat du Québec.
Il domine le classement avec un total de 101 points, alors que la deuxième place est occupée par Pierre Couture, de Drummondville, qui totalise 86 points.

"Un gain difficile pour... les nerfs"
— Claude Berthiaux

GRANBY (CB) — Les Cosmos bantams de Granby ont remporté une victoire de 4 à 3, face à St-Lambert, samedi après-midi.
Eric Parent, avec deux, Yves Phaneuf et Frank Spinozi ont marqué les buts des vainqueurs. Deux des buts de St-Lambert ont été marqués en toute fin de périodes.
"Je suis très satisfait de la performance des joueurs, d'autant plus que la chaleur intense n'était pas sans nuire à ceux-ci. Ce fut toutefois une partie très difficile pour les

nerfs, puisque jamais nous n'avons bénéficié d'une avance confortable", confiait l'entraîneur des Cosmos bantams, Michel Berthiaux.
La prochaine partie des bantams sera maintenant disputée dans le cadre du tournoi pour la coupe provinciale de soccer, les 9 et 10 août.

emprise en seconde place au classement, six points derrière Longueuil qui occupe la première place.
Luc Laboissonnière, avec deux et Eric Bergeron ont inscrit les buts du Granby, alors que les Cosmos ont contrôlé le jeu à leur guise en deuxième demie. Beloeil ne traversant la ligne centrale qu'à deux occasions.
Le pee-wee 11 ans devra disputer encore quatre parties d'ici la fin de la saison.

Trois médailles pour Léveillé

LOUEZ VOTRE PROCHAINE VOITURE

A LONG TERME:

- PONTIAC Laurentien, 2 portes 1980** (stock 2-489) ou **LE MANS, 4 portes 1980** (stock 2-508) **\$225.**
- GRAND PRIX 1980** (stock 2-533) bien équipé **\$255.**
- SUNBIRD Sport 1980,** 2 portes hatch back (stock 2-438) **\$227.**
- ACADIAN, 2 portes,** hatch back, 1980 (stock 2-539) **\$158.**

Ces tarifs sont basés sur une période de 36 mois, 80,000 km minimum, assurances, licences et taxes en sus.

A COURT TERME:

- PONTIAC Le Mans 1980** avec air climatisé 350 km Gratuit et 10^e km additionnel. **UNE SEMAINE.... \$140.**

LOCATION LUSSIER LTEE
715 Boul. Leclerc
GRANBY
372-8080
(demandez le département de location de voitures)

201 PROPRIETES A VENDRE

A 5 MILLES de Waterloo, maison en clapboard masonite, 6 1/2 pces, construction 1975, avec garage 12x24, et bâtiment isolé: 14x24, prix: \$29,000.00 Si intéressé seulement pour visite et renseignements: 539-3374.

ANCIEN magasin 2 étages, avec 1 logis, à vendre pour être démantelé ou démoli, situé St-Paul d'Abbotsford. Soumissions seront acceptées entre 9h a.m. et 5h p.m. jusqu'au 8 août au plus tard. Inf: Caisse Populaire de St-Paul d'Abbotsford, 379-5771.

CAMPING à vendre, environ 40 arpents, en bordure de la rivière Au Brochet, établie depuis 15 ans. Si intéressé: 514-298-5033.

CANTON GRANBY: à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clapboard, terrassement fait. \$35,000. Tél: 375-2176.

COWANSVILLE: split-level; 3 chambres à coucher, terrain paysagé. Pas d'agent. Entre 4h et 6h P.M. à 263-5074.

GRANBY: Maison à revenus de 2 logements de 5 1/2 pces. Extérieur stucco, bien localisée. Site commercial. Laissez-vous \$34,000. Pour visiter tél: 372-3810.

MAISON à vendre dans canton, domaine supérieure, 3 milles de Granby, 2 foyers, sous-sol fini, terrain semi-boisé 215x215. 372-5611.

MAISON à vendre ou à louer: 5 pces, très bon marché, situé à St-Vallier. Tél: 549-2303, 378-8523.

MAISON NEUVE 5 1/2 pces, chauffage électrique. Hypothèque 12%. S'adresser à MIRABEL CONSTRUCTION, 378-2239 ou 263-0396.

201 PROPRIETE A VENDRE

GRANBY: rue St-François, grand bungalow brique, planchers bois franc, sous-sol fini, chambre froide, garage, tour T.V., terrain bien paysagé. Tél: 372-8373. AUSSI A VENDRE ou à louer: 2 maisons neuves à Bromont sur terrains boisés, foyer "Franklin", etc., près I.B.M. Mtel. Aussi beaux terrains boisés à vendre, grandeurs variées. 372-8373.

MAISON NEUVE à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, chauffage électrique, très bien situé. 378-6340 ou 372-9786.

MAISON neuve, 5 1/2 app. avec terrain de 20,000 pi.ca. AUSSI 5 arpents boisés. Tél: 378-6374.

PLACEMENT J.E.M. INC. nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h à midi).

ROUENNET: maison à vendre, 1972, clapboard aluminium, 3 c.c., chauffage à l'huile et au bois combiné, 2 salons, 2 chambres de bains, salle à dîner, grand patio 11x15 pi., garage, 16x26 pi., abri d'auto, cour asphaltée, piscine 18 pi. diamètre, possibilité de louer le sous-sol (3 1/2 pces), autres extras trop long à énumérer. Pas d'agent, venez faire une offre. 469-4630.

ROXTON POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu \$350 par mois, rénové. En bonne condition. Laisse à \$35,000. 375-2176.

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égoût, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82 1/2 x 225 1/2, zoned multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

201 PROPRIETES A VENDRE

WATERLOO maison à vendre, construction 1973, 2 chambres, 1 prix \$26,500. Tél: 539-0593.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

AUBAINE Granby, maison mobile 12 x 60, 2 chambres meublées, ré-isolée. 375-4690.

MAISON mobile; 12x60, sur terrain de 18 acres, avec puit artésien, fosse septique. 539-1392, 539-1076.

208 TERRAINS A VENDRE

LAC MEGANTIC: beaux terrains, 1,200 pieds et plus de front sur le lac Des Jones, qui donnent sur le lac Mégantic. Tél: 514-263-5252 entre 9h. A.M. et 5h. P.M.

209 FERMES A VENDRE

DUNHAM: ferme 100 acres, 1,200 pommmers, kiosque, maison 10 pièces, garage, grange-étable, écurie, équipement. Cause: maladie. Pas d'agent. Tél. le soir après 9h. 295-2509

222 ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne) TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers. GUY GALLANT, agent 105 Bouchard, Granby 372-9030 ou 372-1330.

225 OCCASION D'AFFAIRES

CONCESSION exclusive, dans l'installation et la réparation de dégivreur électrique d'auto et machine industriel. Produits brevetés. Léger capital requis. Pour Granby et la Région. (1) 800-567-6967.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP meublé, 2 1/2, à 734 3e rue, Ch. du Lac, Roxton-Pond.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, pièces, meubles, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

APP. 2 1/2 pces, situé 31 Centre; 3 1/2 pces, situé 94 St-Urbain. Ilbres, très propres, meublés, chauffés, éclairés, toutes taxes payées. 372-2173.

APP. 2 1/2 pces, libre immédiatement, meublé, \$135 par mois. Tél: 378-3379 l'après-midi seulement.

APP. 3 1/2 193 Groulx, entre blvd. Fortin et Denison. Tél: 379-9165.

BLOC NEUF 12 LOGIS A LOUER

4 1/2 et 5 1/2 pièces au: 378 RUE LANGLAIS GRANBY TEL: 375-3450

201 PROPRIETES A VENDRE

ATTENTION FUTURS PROPRIETAIRES

Si vous projetez de vous faire construire, venez consulter un expert!

CONSTRUCTION MAURICE COTE Inc.

Toutes nos maisons ont une garantie de 5 ans par le plan québécois de garantie des maisons neuves.



Nous construisons sur votre propre terrain ou sur nos magnifiques terrains boisés.

Venez discuter de la qualité de la construction et des prix défiant toutes compétitions à partir de \$ 32,000.00 terrain compris.

CONSTRUCTION MAURICE COTE Inc.

162 Robinson Nord Granby, P.Q. Tél.: 378-0403

201 PROPRIETES A VENDRE

ACHETONS ET VENDONS

AUTOS ET PIECES D'AUTOS USAGEES MACHINERIES AGRICOLES USAGEES VIEUX FER, FONTE, VIEUX RADIATEURS. Tél: 372-6748

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement avec prise, salle de lavage, tout compris, pas d'animaux, ni d'enfants. Aussi 1 1/2 meublé. Personnes intéressées: 378-7434.

APP. 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, système balayuse central. Toute taxe comprise. Situé 620 Ste-Rose, Libre immédiatement. S'ad: 375-3441

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, taxes incluses, situé 201, Groulx, libre immédiatement 1er Août. 378-1917.

APP. 3 1/2 pces, situé rue Evangéline près Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système de balayuse central, balcon, prise pour auto, \$230 par mois, libre immédiatement et 1er Septembre. S'ad: 99, Bourassa, 372-3590.

APP. 3 1/2 meublé, taxe payée, libre immédiatement. Renové à neuf. S'ad. 191 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327

APP. meublé, 2 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour 243-6379 après 7 h.

BROMONT: app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meublés, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: App. 3 1/2 pces, neuf, grand confort. A visiter à 145, rue Brown. Tél: 263-2606

GRANBY: APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, toutes taxes payées, situé rue St-Hubert, 469-2509 après 18:30 h. P.M.

GRAND 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, antenne TV-couleur, balayuse centrale, stationnement privé, laveuse-sécheuse, galerie et piscine creusée. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. \$260 par mois. Tél. 375-3061, 375-1298.

LOGIS 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-4 Dillard. S'ad: 19 St-Louis, Granby.

PRES DES GALERIES: 3 1/2 pces, très propre, meublé, chauffé, très grand, laveuse-sécheuse. Grand stationnement, taxe comprise. Libre 1er août. Tél: 378-7874 ou 372-6034.

RUE DUVERNAY: App. 2 1/2, 3 1/2 pces, meublés, chauffés, 1er étage, libres 1er septembre. 372-0659 après 5h. P.M.

244 LOGEMENTS A LOUER

A BROMONT Grand 5 1/2, libre immédiatement, chauffage eau chaude, électricité compris. (1)631-6556.

GRAND 3 1/2 pièces dans sous-sol de maison privée, située rue St-Viateur. Libre immédiatement, \$175 par mois. Tél: 378-7769.

GRAND 4 1/2 pces, tapis mur à mur, antenne TV, stationnement privé, taxes incluses. Eau chaude fournie, laveuse-sécheuse. Grand J.H. Leclair, inf. 378-0404 378-7293

LOGEMENT à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

LOGIS 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4 1/2 pces, à sous-louer, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. 372-0413.

LOGIS 4 1/2 pces, à sous-louer, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, grand stationnement, libre 1er Sept. 378-1769.

LOGIS 4 1/2 pces, situé près Galeries Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, \$205 par mois, toutes taxes incluses. S'ad: 99, Bourassa, 372-3590.

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2, meublé ou non meublé, eau chaude fournie, toute taxe payée. Libre immédiatement. Tél: 378-3770.

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 et 4 1/2 pièces, neuf, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre immédiatement. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél: 378-9631.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclair. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 --3 1/2 meublé --2 1/2 et 3 1/2 disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 --2 1/2 et 3 1/2 meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 --2 1/2 meublé, pour 1er août, 4 1/2, 5 1/2 pour 1er juillet, Tél. 378-2773

ST-CESAIRE: logis 4 1/2 pces, dans un haut, à 944, Union. S'ad: 469-2891.

TRES GRAND logis 4 1/2 pces, situé à Ste-Cécile de Milton, 378-9497.

TRES GRAND 5 1/2 pces, dans maison à 2 logis, \$250, chauffage et garage individuel, remise, cour à l'arrière, 239 Dufferin. 372-9254

247 LOCAL A LOUER

LOCAL commercial, à louer, très bien situé, S'adresser: Atelier Léonard, ébéniste-artisan, 726 rue Dufferin, (chemin Roxton) Tél. jour: 375-2532 soir: 378-8133

LOCAL COMMERCIAL à LOUER

1,300 pi.ca. Haut de la ville, libre immédiatement. INF. tél: 372-7090

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE A LOUER à 24, rue Centre, nouvelle administration, \$20, par semaine. Tél: 372-5303.

271 DIVERS A VENDRE

40 verges, bon tapis bleu, 12 verges, bon tapis jaune. Le tout \$200. Tél: l'après-midi ou le soir 372-7840.

A VENDRE 6 fenêtres usagées en bois, avec boîte, 1 porte usagée en bois avec boîte. Tél: 378-6829

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604.

AIR climatisé à vendre, 1000 BTU, sur 220. A vendre ou à échanger. Tél: 372-4347.

AUBAINE! Table de Snooker, 6x12, de marque "Brunswick", antique, à vendre ou à échanger. Tél: 372-7964, 378-2753 entre 5h. et 7h. P.M.

Le Bois-Chatel

320 Rue Simond Sud, Granby TEL: 378-7434

- Construction à l'épreuve du feu
- Logement spacieux • Insonorisation
- Vue panoramique
- Espace vert prévu pour le plein-air
- Tennis • Piscine extérieure

3 1/2	4 1/2	5 1/2
\$205	\$250	\$295

LIBRE IMMEDIATEMENT

POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488

271 DIVERS A VENDRE

CONGELATEUR moyen. Et piscine 8x14, gros filtreur à sable. 372-5611.

NOUVEAU A GRANBY Achetons et vendons meubles usagés. Maintenan démantés à 904 Dufferin, 375-1124.

ORGUE Horner, portative pour orchestre, comprend aussi piano et base. Bon état et bon marché, 6 mois d'usage. Tél: 378-6454.

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de \$12 par mois S.L.B.: 378-4153

VENTE DE GARAGE Aussi achetés et vendrais meubles et tout autres articles usagés, à prix raisonnable. Rte 139, St-Alphonse de Granby. Tél: 372-2917.

FIL A COUDRE DE MANUFACTURE

BEAU, BON, PAS CHER, couleurs et grossurs assorties. Canadian International Thread Mills Pour tous vos besoins TEL: (MTL) 1-514-270-2580 PC-1229

ACHETONS ET VENDONS

AUTOS ET PIECES D'AUTOS USAGEES MACHINERIES AGRICOLES USAGEES VIEUX FER, FONTE, VIEUX RADIATEURS. Tél: 372-6748

282 VETEMENTS A VENDRE

3 manteaux, Prix raisonnable, 1 avec collet de fourrure, 2 autres ordinaire. Tél: 379-5683.

283 ANTIQUITES A VENDRE

MAISON centenaire en pièces sur pièces, à queue d'aronde, incluant plancher, porte, et chevron, nettoyée, numérotée, avec plan et photo pour reconstruction. Doit vendre. Tél: 1-295-2871.

286 DEMANDE A ACHETER

Acheterais vieux bijoux en or 10, 14 et 18 karat, meuble, prix. S'adresser à Bijouterie Brodeur 315 Principale, Granby. 002945

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

SAXOPHONE Alto, de marque Severin, neuf. 263-5234.

301 PERSONNEL DEMANDE

OPERATRICES DEMANDEES AVEC EXPERIENCE

Pour travailler sur machines "Field of the arms" Pour assembler les côtés à 2 aiguilles, pour travail le soir de 5h. à minuit. S'adresser à: JEANS A.C.G. 635 Simonds Sud, GRANBY 378-9059

BESOIN IMMEDIAT de personnes

établies, capables d'initiative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, tél. entre 5h. et 7h. P.M., 372-5788.

CHERCHE pianiste accompagnateur

pour festival Chanson Granby. Demandez Linda, 372-8557 après 5:30h. P.M.

DEMANDE

terme d'un certain âge, pour rester avec 1 personne âgée. Pri à discuter. Pour inf: 378-1894.

HOMME d'expérience

demandé pour commerce de bois, matériaux de construction et rénovation. Pouvant s'occuper de la vente au comptoir et tenir le contrôle des prix cotants et ventants. S'ad: La Voix de l'Est, C.P. 385, Granby.

JEUNE COMPAGNIE

en expansion recherche personnes honnêtes et ambitieuses de gagner \$25,000 et plus par année. Rendez-vous: 378-1359

RECHERCHONS

gérant pour département des viandes, AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad: Magasin I.G.A., 65 Evangéline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SERVEUSE

avec expérience pouvant faire à manger, pour travail de soir ou fin de semaine dans un snack bar, 25 ans et plus. 372-7008

SI TU VEUX

un revenu supplémentaire, voici ta chance de devenir représentante de bijoux Michèle Lynn. Pour plus d'informations appelez 469-4164.

VOUS ETES étouffé

par l'inflation? Nous avons peut-être la solution pour vous. Tél. 375-4037

302 TRAVAIL DEMANDE

2 BARBIERS demandent ouvrage partiel ou temps plein, 7 et 5 ans d'expérience. Sommes prêts à remplacer pour vacances... Si intéressé, 539-2222, M. Labrecque ou écrire à M. G. Duchesneau et M. J.G. Henarie, C.P. 1150, Waterloo, JOE 2N0.

323 COURS PRIVES

COURS d'orgue, nombre limité. 293-4672 après 4 h.

341 ENTREPRENEURS

ENTREPRENEUR artisan ferait travaux de menuiserie; réparation, construction, soit résidentiel ou de bâtiment de ferme. 263-5380.

342 GARDERIES

GARDERIE enfant chez-moi à la journée. Tél: 539-2819.

GARDERIE enfants chez moi au 585-A, Boul. Ste-Rose. Tél: 378-3135, demandez Murielle.

GARDERIE des enfants à la journée ou à la semaine, chez moi, rue Willy. Tél: 378-0900.

GARDERIE 2 ou 3 enfants à la journée et donneras des repas aux enfants d'âge scolaire. Demandez à 395 Roy, près de l'école St-André. Tél: 378-4360.

343 SERVICES DIVERS

BRIQUETEUR réparation demande ouvrage, soit équipement de cheminées ou tirer joints blancs après maison. Spécialité foyer ou pierre. Tél: 372-6908.

CONSTRUCTION neuve ou réparation à l'heure ou à contrat. Demandez Denis Sorel à 379-9723.

HORLOGER-BIJOUTIER

(25 années d'expérience) Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.

JACQUES ARCHAMBAULT 34 PRINCIPALE ROXTON-POND, 375-2156

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HONDA 400, 4 cylindres, 1975, système de son pour la moto, avec AM-FM stéréo cassette, set lower pour moto. Tél: 378-9795

Encouragez
nos annonceurs

Les cartes d'affaires

PIERRE GIRARDOT

NOTAIRE

175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372 2211

Bureau également le soir sur rendez vous

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.

COMPTABLES AGREES

74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel

Tél.: (514) 372-3347

C.P. 356

G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA

VENTES PROFESSIONNELLES Région de Granby

Un fabricant, depuis plus de cinquante ans, de produits d'éclairage nouveaux et de haute qualité, vendus directement à des usagers commerciaux et industriels, offre une opportunité de carrière pour

VENDEURS PROFESSIONNELS

Nous recherchons une personne ambitieuse possédant une compétence établie dans la vente et habituée à un revenu annuel excédant \$25,000.

Nous offrons un excellent plan d'indemnisation, incluant commissions élevées, bonis, en plus d'avantages sociaux et de comptes protégés.

Pour plus de renseignements et pour prendre rendez-vous, téléphonez à:

Marcel Parlaian
378-9071
9 heures à 17 heures
4 et 5 août
DURO-TEST ELECTRIC LTD.



Les décès

ROY (M. Lionel)

— Au Centre hospitalier de Granby, vendredi le 1er août 1980, est décédé M. Lionel Roy à l'âge de 69 ans, époux de Germaine Auclair, domicilié au 40 rue du Marché à Roxton Falls. Les funérailles ont lieu lundi le 4 août. Le convoi funéraire partira du

Salon Raymond Girardot Inc,
237 Notre-Dame
à Roxton Falls
pour se rendre à l'église où le

service a lieu 14 heures, suivi par l'inhumation au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil son épouse Mme Germaine Auclair, ses enfants M. et Mme Fernand Roy, M. et Mme Adrienne Roy, M. et Mme Réal Roy, M. Jacques Roy, M. et Mme Jean-Roch Roy, M. et Mme Daniel Roy, ses sœurs et soeurs, M. et Mme Edgar Roy, M. et Mme Antonio Roy, Mme Gérard Blanchard (Laura), M. et Mme Jean-Louis Delage (Florence) ses beaux-frères et belles-sœurs Mme Henri Favreau (Yvonne), M. et Mme William Auclair, M. et Mme Nérée Auclair, M. et Mme Delard Cabana (Doris) Mme Jéhovah Lussier (Antoinette) M. Léopold Laplante et plusieurs petits-enfants.

vivent aussi ses frères et soeurs, M. et Mme Henri Roy, Granby; M. et Mme Eudore Scott, Granby; Mme Marie-Ange Rainville, St-Paul d'Abbotsford; M. et Mme Camille Péloquin, Sherbrooke; M. Marcel Scott, St-Paul d'Abbotsford et son beau-frère et belle-sœur Mme Armand Scott, Granby; M. Joseph Roy, Granby ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

Les cartes d'affaires

SALON J.L. LACOSTE (coiffure pour hommes)

2 maîtres-coiffeurs
pour vous servir

4, rue Court
Granby.

1454

ENCAN DE MENAGE

POUR LÉOPOLD GASSE, 955 rue Union, St-Césaire. Mercredi soir le 6 août, 1980 à 7 heures p.m.

SERA VENDU:
Tout le ménage sans réserve, comprenant:
1 poêle électrique Findlay 30 pcs, 1 réfrigérateur 12 pl. Inglis, neuf; 1 mobilier de cuisine en érable, table, 4 chaises et 1 berçante; 1 ens. de laveuse-sécheuse Inglis; 3 mobilier de chambre à coucher avec 2 bureaux neufs; 1 mobilier de Salon Colonial divan et fauteuil; 2 tables de salon; 2 lampes de salon; 1 téléviseur couleur, Fleetwood 26"; 1 stéréo combiné A.M.F.M. cassette; 1 lit de bébé; 1 lit de fer 36"; 1 fournaise à l'huile; 1 réservoir huile capacité 200 gallons; acc. électriques tel que grille-pain élect., lingerie, vaisselle, 1 carrosse de bébé, et d'autres articles, trop long à énumérer.

CONDITIONS: COMPTANT
CAUSE: Départ
JEAN-GUY CHAMPIGNY Inc
Encanteur licencié
51 boul. Granby
Roxton-Falls, Co. Johnson
Tél: 548-5733 ou 548-2172. (673)

SCOTT (M. Adéland)

— A Sherbrooke le 2 août 1980, est décédé M. Adéland Scott, 83 ans, époux de feu Aurore Roy, demeurant au 115 Assomption, Granby. Les funérailles auront lieu mardi le 5 août. Le convoi funéraire partira de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 9 h. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Heures de visite 2 à 5 et 7 à 10 h. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants M. et Mme Raoul Verrier (Florence), Granby; Mlle Florina Scott, Granby; M. et Mme Jean Desroches (Bernadette), Granby; M. Gérard Scott, Granby; Mlle Noëlla Scott, Granby. Lui sur-



VINCENT (M. Victor)

— A Granby le 3 août 1980 à l'âge de 77 ans est décédé M. Victor Vincent époux de Flore Lalonde demeurant au 585, Duvornay, Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 6 août 1980. Le convoi funéraire partira de la Résidence funéraire

J.A. Lesieur Inc.
855 Principale
Granby

RUEL (Mme Olias)

— A Granby, le 1er août 1980, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Olias Ruel née Elise-Anna Bernard demeurant au 114, St-Charles Sud, Granby. Les funérailles auront lieu lundi 4 août. Le convoi funéraire partira de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby, pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures. Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Pierre Carrier (Marie-Rose) de Granby, Mme Claire Deslauriers de Granby, M. Gérard Ruel de Granby, Mme Rita Rodrigue de Granby, Mme Jeannine Ménard de Granby, sa belle sœur: Mme Orphéa Lamarche Troy Vermont, ainsi que de nombreux petits-enfants, neveux et nièces.

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Cowie, les salons sont ouverts de 2 à 5 et 7 à 10 heures. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants M. Mme Gérard Vincent, Granby, Mme Thérèse Tremblay, Granby, M. Mme André Béliveau (Alberte), Granby; M. Mme Raymond Coriveau (Pauline), Granby; M. Mme Roger Vincent, Granby; M. Mme Vincent Bissonnette (Lise), Pointe Gatineau; Mme Estelle Ottavi, Granby; M. Mme Gaston Vincent, Granby; M. Mme Guy Vincent, Montréal; Ses frères et soeurs: Mme Georgianna Gaudreau, N.H.U.S.A.; Mme Clément Cabana, Granby; M. Georges Vincent, Granby; Son beau-frère et sa belle sœur: M. Mme Charles Lalonde, Granby; ainsi que 36 petits-enfants et 9 arrière-petits-enfants, et plusieurs neveux et nièces.

Brisson M. Roméo

— A l'hôpital BMP de Cowansville, vendredi le 1er août 1980, est décédé à l'âge de 72 ans M. Roméo Brisson, époux de Aurélie Côté, demeurant à Cowansville, et originaire de l'Abitibi. Les funérailles auront lieu lundi le 4 août 1980, le convoi funéraire partira des

Salons funéraires Désourdy, Wilson Ltée

100 rue William
Cowansville
pour se rendre à l'église Ste Rose de Lima, où le service sera célébré à 14 heures, et l'inhumation cimetière paroissial. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants et leurs conjoints, M. et Mme Yvon Brisson (Pierrette Cavanagh), M. et Mme Etienne Godbout (Lise) et M. Réal Brisson, ses petits-enfants, Pierre et Chantal Godbout, Marie-Hélène et Marc-André Brisson ainsi que Sylvie-Réal Brisson.

COUTURE (Mlle Annie)

— Accidentellement, à St-Paul d'Abbotsford, le 2 août 1980, à l'âge de deux ans et demie est décédée Mlle Annie Couture, fille de Gilles Couture et Ghislaine Beauregard, demeurant rang Presqu'île à Saint-Pie. Les funérailles auront lieu lun-

di le 4 août. Le convoi funéraire partira de la résidence funéraire

Léo-Paul Ledoux Inc.
5034 rue Foster
Waterloo
pour se rendre à l'église Saint-Bernardin, où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de Saint-Bernardin. Outre son parent, elle laisse dans le deuil un frère, Yanik; ses grands-parent, M. et Mme Paul-Emile Couture, de Sainte-Anne-de-la-Rochelle; M. et Mme Roger Beauregard, de Waterloo, ainsi que plusieurs oncles et tantes.

Fortin & Ménard enrg.

Jean-Marc Ménard, prop.
FLEURISTE
Fleurs télégraphiées
7, rue Paré, Granby
372-4343

FLEURS

POUR NAISSANCES
MARIAGE
HOPITAL
RECEPTIONS
MORTALITE

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191

**MONUMENTS
LETTRE
REPARATION**

Tél: 372-7729

GRANBY GRANITE ENR.

Mme Lucille G. Ménard, prop.
451, Dufferin, GRANBY.

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

	Camelot		
	SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
	\$0.50	\$1.60	\$75.00

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4

Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

SOLUTIONS DE

La Voix... des jeunes

LE FILM MAL MONTE

ORNITHOLOGUE

OBJETS

AVION

D-F-C-E-A-B

1-B, 2-E, 3-C, 4-D, 1, 6, 7, 9, 11, 16

Le no. 2

Ginette Bureau

MONA



"vis-à-vis"

(1) Le bleu

AVERTISSEMENT

Toutes les circonstances de ce récit sont véridiques. Toutefois, afin de préserver le plus possible l'anonymat des personnes concernées, nous avons changé les prénoms et omis de mentionner les noms de famille.

Octobre 1970. Le Québec est en pleine crise. Monsieur Cross est détenu en otage et moi je me retrouve prisonnière dans ma cuisine avec une enfant qui est condamnée.

André, mon mari, est un Américain que j'ai épousé à New York, après de brèves fréquentations. Comme nous avons, l'un et l'autre,

connu beaucoup de couples dont l'amour est mort, étouffé par le mariage, nous nous sommes jurés de nous quitter si jamais nous devions, nous aussi, succomber à l'habitude. Nous voulons être des individus mariés et libres.

Après quelques années passées dans la métropole américaine à nous aimer, sortir et faire des enfants, nous sommes venus nous installer dans mon pays. Par goût et peut-être aussi par vocation, André exerce sa profession d'enseignant dans une ville de l'Estrie.

Nous avons deux enfants; l'aîné, Francis, six ans, est d'un tempérament nerveux et inquiet. Au moindre changement, il demande beaucoup d'attention et de compréhension.

Ma fille, Mona, quatre ans et demi, est plus solide. Je l'appelle ma "Plaine de Vie". Ses poupées n'ont d'autre fonction que de décorer sa chambre et elle préfère nettement des jeux plus turbulents. C'est une indépendante qui n'a pas froid aux yeux. Ses joies sont grandes comme l'univers et ses peines aussi. Comme elle ne tient jamais en place et semble toujours prête à partir vers d'autres horizons, je m'en fais rarement à son sujet.

Nous vivons au jour le jour un petit bonheur pas trop compliqué. Parfois, André me donne une soirée de congé. Lorsque je rentre, je le trouve endormi dans un grand fauteuil, un livre sur les genoux et, contre chaque épaule, un enfant sommeillant, le visage sale et heureux. J'éteins la télé, couche les petits l'un après l'autre, regarde la cuisine encombrée et regrette d'être sortie. Le surcroît de travail ne me laissera, le lendemain, aucun moment pour penser à moi. André se contente de peu: ses bouquins, un tableau à admirer, et quelques disques qu'il écoute en dégustant ses plats préférés. Il me dit beaucoup de "I love you, my darling" et m'aide rarement à laver la vaisselle. Bien au contraire, je l'entends souvent m'interpeller par la fenêtre:

— Come and play baseball with us. We need a catcher.

Tirillée entre mon rôle de maîtresse de maison et mon désir de rendre ma famille heureuse, je me joins à eux. Je lui en veux secrètement de réussir à tout faire par plaisir, alors que, moi, je fais tout par devoir.

L'année dernière, j'ai réussi à le convaincre de me laisser recommencer à travailler à temps partiel, à la condition, toutefois, de ne pas être surmenée. Il a horreur des femmes martyres pour qui les tâches domestiques sont un boulet au pied. Avec mes économies, nous nous sommes offerts des vacances en Floride pendant trois semaines. Nous sommes partis avec les enfants, un peu comme des vagabonds, en emportant quelques cartes et trois fois rien comme bagages, bien décidés à voir le maximum avec un minimum d'argent.

Tout en lézardant au soleil, je ne m'inquiète pas de nous voir dépenser au-delà de nos possibilités puisque je dois recommencer à travailler dès l'automne. C'est notre septième année de mariage, la plus difficile d'après les prédictions de

ma mère. Elle a bien raison. Rien ne va plus. En septembre, je ne trouve pas d'emploi et, fardeau suprême, nous devons déménager. Je suis tendue, prisonnière, et mes enfants m'énervent. Le temps file, l'argent manque, je m'inquiète, je maugrée, je me révolte, je suis anxieuse... un terrain idéal pour la catastrophe.

— Mamie, Mamie...

J'entends la voix de mon enfant qui m'appelle. J'émerge péniblement de mon sommeil. Pourquoi les enfants se réveillent-ils toujours quand les parents sont rentrés tard? Il est à peine trois heures.

— Viens, Mona! Viens voir Mamie.

Elle est brûlante de fièvre, pleure et dit qu'elle a mal. Son bras, il ne faut pas toucher son bras tellement il est douloureux.

— Es-tu tombée?

— Je ne sais pas...

Avec cette enfant qui ne reste pas en place une seule seconde, il est impossible de savoir où et quand elle se blesse.

— As-tu encore joué au ballon avec les plus grands, aujourd'hui?

— Ah! oui, c'est au ballon. Mais ce n'est pas aujourd'hui, c'est l'autre jour. J'ai reçu le ballon sur le bras et ça m'a fait très mal...

— Pourquoi ne le dis-tu pas à Mamie quand tu te fais mal?

André, mon mari, se réveille:

— Laisse-la tranquille, avec tes questions. Tu ne vois pas qu'elle est malade?

— Je le sais qu'elle est malade, cette pauvre petite. Elle m'inquiète beaucoup depuis quelque temps. D'abord des ganglions dans le cou et, maintenant, cette fièvre.

— Tu as téléphoné au pédiatre à propos des ganglions, qu'est-ce qu'il t'a dit?

— Il m'a conseillé de lui donner de l'aspirine et d'appliquer des compresses chaudes pour soulager la douleur. Il m'a dit aussi de nous rendre à l'hôpital si son état nous inquiète trop.

Depuis quelques jours, les hôpitaux du Québec sont en grève. On a demandé, à la radio, de ne se

présenter qu'en cas d'urgence. L'idée de consulter n'importe quel médecin et surtout d'avoir à attendre dans une salle encombrée ne me plaît pas beaucoup. Néanmoins, après avoir décidé de m'y rendre de bonne heure, je donne un cachet d'aspirine à Mona. Couchée dans les bras de son père, à qui j'aurais bien des choses à dire, elle est maintenant en train de se calmer. Ma petite m'inquiète et j'ai peur. Mais André s'endort déjà... D'ailleurs, je connais sa réponse: "Tu t'inquiètes toujours trop." Voilà ce qu'il m'aurait répliqué. J'aurais aimé lui dire aussi que nous négligeons nos enfants depuis que nous cherchons une maison, que Mona ne mange pas toujours comme il faut. Mais ça, il le sait. Depuis un certain temps, nous tentons de la corriger de cette mauvaise habitude qu'elle a de ne pas manger lorsque le menu lui déplaît et de grignoter entre les repas. Il me semble que, ces jours derniers, elle aime de moins en moins ce que je lui offre. Demain, j'essaierai de préparer l'un de ses plats préférés. Je lui fais une dernière caresse. Elle est déjà moins brûlante. Je me glisse sous les couvertures en prenant soin, puisqu'elle s'est allongée entre nous, de la couvrir légèrement pour qu'elle n'ait pas trop chaud.

Le matin venu — c'est le lendemain de l'Action de grâce —, nous attendons notre tour à la salle d'urgence qui est réservée aux enfants pour toute la durée de la grève. Des petites pleurnichent et rient. Mona est beaucoup plus sage que d'habitude. Elle me parle très peu et a l'air abattue. Mais je me sens déjà moins inquiète; bientôt, on me dira ce qu'elle a et comment la soigner.

Un vieux médecin nous reçoit. Il semble épuisé devant tant d'enfants venus en consultation. Il ne pose à peu près pas de questions et commence son examen. Moi, je regarde son expression. C'est ma manière de déceler la gravité de la situation. Il n'a pas défroncé les sourcils une seule fois depuis que nous sommes entrées dans son cabinet. Il me jette un de ces regards en voyant les bleus que Mona a sur les jambes... et ce gros, là, sur les fesses. Je suis moi-même étonnée en l'apercevant. Je ne l'avais pas vu, d'autant plus que Mona veut toujours s'habiller toute seule. Elle a dû se le faire hier soir; pourtant la gardienne n'en a pas parlé. Je demande à Mona ce qui lui

est arrivé. Le médecin a l'air de soupçonner que je la maltraite...

— Comment, madame, vous ne saviez pas qu'elle avait ce bleu?

Je bafouille quelques explications:

— Moi aussi, je m'en fais parfois sans m'en rendre compte.

Il palpe son ventre, l'examine de la tête aux pieds. Chaque fois qu'il me regarde, j'ai l'impression qu'il va m'accuser de négligence criminelle. Ah! comme je regrette d'être sortie, hier soir.

— Madame...

— Oui, qu'est-ce qu'il y a? Qu'est-ce que c'est?

— Nous gardons votre fille à l'hôpital.

— Mais il y a la grève...

J'ouvre la bouche pour en dire davantage; mais je reste probablement un bon moment sans parler parce que le médecin est déjà parti quand, enfin, j'arrive à prononcer:

— Je croyais que ce serait comme d'habitude: on vous dit de quoi souffre votre enfant, on lui prescrit des médicaments et elle rentre à la maison, presque guérie.

Or, cette fois-ci, on ne me dit rien et je sens qu'il vaut mieux ne pas poser de questions. Pourtant, je ne peux pas rester comme ça. Je dois agir. Mais que faire?

— Viens, Mona, nous allons téléphoner à papa.

Ils viennent déjà la chercher, si tôt. Les événements s'enchaînent beaucoup trop vite. Je n'y comprends rien et j'essaie d'expliquer à mon enfant:

— Ils prendront bien soin de toi, ma chouette. Mamie va rester près de toi. Je viendrai te voir après le dîner avec papa.

A SUIVRE

"MONA" de Ginette Bureau, est publié aux Editions Héritage Inc., Montréal.

prochain
épisode
Verdict

LA CAPRICE CLASSIC

est, depuis 14 ans, le nec plus ultra des Chevrolet et membre bien établi d'une famille de superbes voitures



Chez le numéro un de la région

Charland
CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE
595 BOUL. BOIVIN GRANBY, QUE. J2G 2M1 (5860)



A & Y LANGEVIN INC.
194 PRINCIPALE * ANGE-GARDIEN
293-6433 ou 293-3332



Soffite Ventilé
en aluminium - 16" de large

\$57⁰⁰
le carré

Nous aurons des prix spéciaux à chaque semaine dans cette page.

vente vacances

ensembles de plage, chapeaux et casquettes d'été, ensembles safari, costumes de bain, gilets d'été

lot de pantalons \$10.00

20%

chaussures d'été \$5.00 de rabais



Mercerie JOS LAMOUREUX

"Le Centre du Pantalon et du Cuir"

STATIONNEMENT FACILE

149 LAURIER -- GRANBY -- 372-8243

L'ENDROIT LE PLUS COMPLET DANS GRANBY & REGION

MONTAGE PETITS-POINTS

- PLUSIEURS GRANDEURS ENCADREMENTS EN MAGASIN.
- CADRES DE METAL VITRES SANS REFLET.
- NOUS ENCADRONS PHOTOS, PEINTURES DIPLOMES, POSTERS etc.
- CHOIX DE PEINTURES SERIGRAPHIES REPRODUCTIONS PEINTRES QUEBECOIS



GALERIE & ENCADREMENT GUYANE HAMEL

584 Dufferin Granby 372-2453 (Voisin TENNIS PLUS)

gagnez au concours

SOLEIL
\$50. d'épicerie chaque semaine



A un des MARCHES IGA GAGNON
320, Boul. Leclerc Granby ou 65, rue Evangéline Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront piquées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie à un des marchés I.G.A. GAGNON. Les 25 lettres piquées seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres seront détruites chaque semaine.

LE PLUS GRAND LOCAL

110 ROBINSON SUD
378-5985

(Ancien local Thor Mills)



LE PLUS VASTE CHOIX DE TAPIS DANS LA REGION

TAPIS-PRÉLARTS-TUILES PARQUETERIE

VENTE-INSTALLATION

Pierre Bousquet, Eddy Young, prop.

Les **TAPIS EDDY** (Ltée 79)

110 Robinson Sud GRANBY

(5888)

Coupez vos coûts de chauffage



FLAME '80
53 Modèles différents en fonte et acier à prix populaires

tétreault

Quincaillerie - Location Outils
Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY - 372-2261

005851

1 LAVE-VAISSELLE

Inglis, valeur \$369.



633, Dufferin, Granby

ENSEMBLE pour DAME

Valeur \$300.



Fatima Medes
189, Principale, Granby

1/2 BOEUF

Débité, emballé, congelé

Valeur de \$500.

ABATTOIR DUCHARME

(Anciennement Abattoir Gilbert)

Voisin Autoroute

St-Alphonse de Granby



MACHINE A COUDRE

Singer, modèle 354

Valeur \$329⁹⁵

NOEL MARTIN

Plaza Granby Granby



FOYER FRANKLIN

Valeur \$250.



TETREAULT

132, Principale Granby

TELECOULEUR MAGNAVOX

Ecran 14" Valeur \$395.

DENIS RICHARD INC.
Roxton Falls - 372-1100



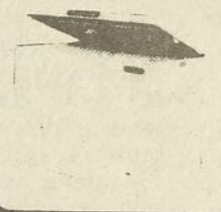
CONGELATEUR

General Frazer, 12 pi. cu.

Valeur de \$269.

GASTON AUCLAIR

MEUBLES
ADAMSVILLE - 263-6193



ENSEMBLE pour HOMME

Valeur \$350.



Charles Hubert
Un nom, une mercerie au centre-ville de Granby

COUVRE-PLANCHER

Au choix, valeur de \$300.

TAPIS PIT LALLIER

Chemin Waterloo, Granby



SCIE A CHAINE

Homelite, Super Mini,

Valeur \$264.⁹⁵

R.VIENS EQUIPEMENT

822, Principale, Granby

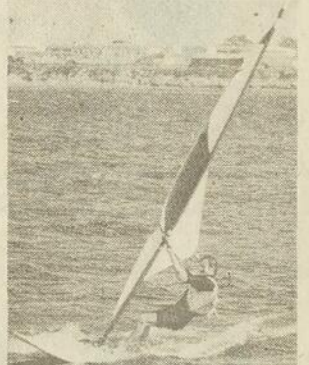


REGLES DU CONCOURS "SOLEIL"

- 1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
- 2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
- 3- Le concours dure 10 semaines, soit du 21 juillet au 27 septembre 1980. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine.
- 4- Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de \$50, valable à un des Marchés IGA Gagnon, 320, Boul. Leclerc, Granby ou 65, rue Evangéline, Granby.
- 5- Au début d'octobre, les 10 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
- 6- Les employés de La Voix de l'Est Ltée ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
- 7- La Voix de l'Est a acquitté les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
- 8- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

SPECIAL DE LA SEMAINE

Pratiquer la voile avec **LE RAT**
Rég: \$950 pour **\$895**



JEAN LUSSIER MARINE Ltée
1252 Principale Granby 378-7927

L'élégance est toujours en évidence.

Vous la trouverez chez nous dans les plus beaux tissus et les plus beaux vêtements.



Charles Hubert

Un Nom... Une Mercerie, Au coeur du centre-ville GRANBY

5717



NOUS SOMMES PLUS PRÈS QUE VOUS PENSEZ...

NOUS VOUS RESERVONS DES SURPRISES DURANT TOUT L'ETE DES PRIX EXTRAORDINAIRES...

MARCHAND



C'est pas loin... juste à **ADAMSVILLE...** sur la voie d'accès!

Gaston accepte la carte **CHARGEEX...**

C'est beau... pis c'est pas **CHER!**

C'est un **"GRAND" magasin!**

Ils livrent gratuitement et entretiennent sans frais pour les "Futures mariées".

OUVERT "TOUS" LES LUNDIS

ADAMSVILLE ★ 263-6193

